叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 商人(a Man Of Business) 000001

2. 商人(a Man Of Business) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

商人(A Man of Business)

第1/2页

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A MAN OF BUSINESS
一个 男人 的 商业

商人

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['klara] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Translated by Clara Bell and Others
翻译 经过 克拉拉 钟 和 其他的

由克拉拉·贝尔等人翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['bærən][dʒeɪmz][diː] ['rɒʃɪlt] , ['bæŋkə(r)][ænd; ənd]
To Monsieur le Baron James de Rothschild , Banker and
到 先生 勒 男爵 詹姆斯 德 罗斯柴尔德 ， 银行家 和

致詹姆斯·德·罗斯柴尔德男爵先生，银行家和

['ɒstriən] ['kɒns(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][æt; ət]['pærɪs] .
Austrian Consul - General at Paris .
奥地利 领事 - 一般的 在 巴黎 .

奥地利驻巴黎总领事。

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A MAN OF BUSINESS
一个 男人 的 商业

商人

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A MAN OF BUSINESS
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði] [wɜːd] [lɔ'rɛt] [ɪz][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['steɪtəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] ,
The word lorette is a euphemism invented to describe the status of a personage ,
这 单词 洛雷特 是 一个 委婉语 发明 到 描述 这 地位 的 一个 人士 ，

“lorette”一词是用来形容某人身份地位的委婉说法。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtəs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [spiːk] ;
or a personage of a status , of which it is awkward to speak ;
或者 一个 人士 的 一个 地位 , 的 哪个 它 是 尴尬的 到 说话 ;

或者身份地位特殊，难以启齿的人物；

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌɑːkə'dɛmiː] , [ɪn] [ɪts] ['mɒdəsti] ,
the French Academie , in its modesty ,
这 法语 学院 , 在 它是 谦逊 ,

法国科学院，就其谦逊而言，

['hævɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['fɔːti] ['membəz] .
having omitted to supply a definition out of regard for the age of its forty members .
拥有 省略 到 供应 一个 定义 出去 的 看待 为了 这 年龄 的 它是 四十 成员 .

考虑到其四十名成员的年龄，未提供定义。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] ['kɒmz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'wiːldi] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn] ,
Whenever a new word comes to supply the place of an unwieldy circumlocution ,
每当 一个 新的 单词 来 到 供应 这 地方 的 一个 笨重 迂回表达 ,

每当出现一个新词来代替冗长繁琐的表达方式时，

[ɪts] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ; [ðə; ði] [wɜːd] [lɔ'rɛt] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,
its fortune is assured ; the word lorette has passed into the language of every class of society ,
它是 财富 是 保证 ; 这 单词 洛雷特 有 通过了 进入 这 语言 的 每一个 班级 的 社会 ,

它的成功是有保障的；“lorette”这个词已经进入了社会各个阶层的语言中。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [lɔ'rɛt] [hɜː'self] [wɪl] ['nevə(r)] [geɪn] [æn; ən] ['entrəns] .
even where the lorette herself will never gain an entrance .
甚至 在哪里 这 洛雷特 她自己 将要 绝不 获得 一个 入口 .

即使是女主人本人也永远无法进入的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪn'ventɪd] [ɪn] - ,
It was only invented in 1840 ,
它 曾是 仅有的 发明 在 - ,

它直到1840年才被发明出来。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˌglɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['swɒləuz] - [nests] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [lə'reɪtoʊ] .
and derived beyond a doubt from the agglomeration of such swallows ' nests about the Church of Our Lady of Loretto .
和 衍生的 超过 一个 怀疑 从 这 团聚 的 这样的 燕子 - 巢穴 关于 这 教会 的 我们的 女士 的 洛雷托 .

毫无疑问，这是由于洛雷托圣母教堂周围聚集了大量的燕子巢穴造成的。

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
This information is for etymoligists only .
这 信息 是 为了 - 仅有的 .

此信息仅供词源学家参考。

[ðəʊz] ['dʒentlmən] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒndəri] [ɪf] [ˌmedi'iːvl] ['raɪtər] [hæd; həd]
Those gentlemen would not be so often in a quandary if mediaeval writers had
那些 先生们 会 不是 是 所以 经常 在 一个 困惑 如果 中世纪 作家 有
['əʊnli] ['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['mænəz] [æz; əz] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn] [ðiːz]
only taken such pains with details of contemporary manners as we take in these
仅有的 已采取 这样的 疼痛 和 细节 的 当代的 礼仪 作为 我们 拿 在 这些
[deɪz] [ɒv; əv] [ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .
days of analysis and description .
天 的 分析 和 描述 .

如果中世纪的作家们能像我们今天这样注重分析和描述，那么那些先生们就不会经常陷入困境了。

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

[tɜːr'keɪ] , [ɔː(r)] ['mæləgə] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['suːdənɪm] ([siː] [lɑː]
Turquet , or Malaga , for she is better known by her pseudonym (See La
土耳其 , 或者 马拉加 , 为了 她 是 更好的 已知 经过 她 笔名 (看 拉
[fɔːs] [ˌmɛ'trɛs] .) ,
fausse Maitresse .) ,
假 女主人 .) ,

Turquet，或者Malaga，因为她更为人熟知的笔名是（参见《假女主人》）。

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [tʃɜːtʃ] .
was one of the earliest parishioners of that charming church .
曾是 一 的 这 最早 教区居民 的 那 迷人 教会 .

他是那座迷人教堂最早的教友之一。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [bi'lɔŋz] ,
At the time to which this story belongs ,
在 这 时间 到 哪个 这 故事 属于 ,

故事发生的时代背景是这样的：

[ðæt] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['dæmzl] ['glædən] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊtəri] [wɪð] [ə; eɪ]
that lighthearted and lively damsel gladdened the existence of a notary with a
那 轻快 和 热闹 闺女 高兴 这 存在 的 一个 公证人 和 一个
[waɪf] ['sʌmwɒt] [tuː] ['bɪgətɪd] ,
wife somewhat too bigoted ,
妻子 有些 也 偏执的 ,

那位性格开朗活泼的姑娘，给一位妻子有些固执己见的公证员的生活带来了欢乐。

['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd] ['frɪdʒɪd] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['hæpinəs] .
rigid , and frigid for domestic happiness .
死板的 , 和 寒冷 为了 国内的 幸福 .

对家庭幸福冷漠僵硬。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [wʌn] ['kɑːnɪv(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['meɪtər] [kɑːrdot] [wɒz; wəz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [gests]
Now , it so fell out that one Carnival evening Maitre Cardot was entertaining guests
现在 , 它 所以 跌倒 出去 那 一 狂欢 晚上 领班 卡多 曾是 娱乐 客人
[æt; ət] ['mɪs] .
at Mlle .
在 小姐 .

事情就这样发展下去了，在一个狂欢节的晚上，卡多先生在 Mlle 餐厅招待客人。

- [haʊs] — [deɪ'roʊʃɪz] [ðə; ði] [ə'tɜːni] , - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærikətjuə, -tʃə] , [luː'stoʊ]
Turquet's house — Desroches the attorney , Bixiou of the caricatures , Lousteau
- 房子 — 德罗什 这 律师 , - 的 这 漫画 , 卢斯托
[ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] , ['neɪθən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ;
the journalist , Nathan , and others ;
这 记者 , 内森 , 和 其他的 ;

图尔凯的家——律师德罗什、漫画家比克西乌、记者卢斯托、内森等人；

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
it is quite unnecessary to give any further description of these personages ,
它 是 相当 不必要 到 给 任何 更远 描述 的 这些 人物 ,

完全没有必要对这些人物做进一步的描述。

[ɔːl] [ˈbeərəz] [ɒv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [nems] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [hjuːˈmɛn] .
all bearers of illustrious names in the Comedie Humaine .
全部 持有者 的 杰出 姓名 在 这 喜剧 人类 .

所有在《人间喜剧》中拥有显赫名字的人。

[jʌŋ] [lɑː] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [kaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪˈsent] ,
Young La Palferine , in spite of his title of Count and his great descent ,
年轻的 拉 - , 在 尽管如此 的 他的 标题 的 数数 和 他的 伟大的 下降 ,

年轻的拉帕尔费林，尽管他拥有伯爵头衔和显赫的出身，

[wɪtʃ] , [əˈlæs] ! [miːnz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈsent] [ɪn] [ˈfɔːtʃuːn] [ˈlaɪkwaɪz] ,
which , alas ! means a great descent in fortune likewise ,
哪个 , 唉 ! 方法 一个 伟大的 下降 在 财富 同样地 ,

唉！这也意味着命运的急剧恶化。

[hæd; həd] [ˈɒnəd] [ðə; ði] [ˈnoʊtəriz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
had honored the notary's little establishment with his presence .
有 荣幸 这 公证员 小的 建立 和 他的 在场 .

他的光临让这家小小的公证处倍感荣幸。

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] , [wʌn] [dʌz] [nɒt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌpeɪtriˈɑːk(ə)l] [biːf] ,
At dinner , in such a house , one does not expect to meet the patriarchal beef ,
在 晚餐 , 在 这样的 一个 房子 , 一 做 不是 预计 到 见面 这 父权制 牛肉 ,

在这样的家庭里，晚餐时人们不会想到会遇到父权制下的争吵。

[ðə; ði] [ˈskɪni] [faʊl] [ænd; ənd] [ˈsæləd] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] [ˈfæməli] [laɪf] ,
the skinny fowl and salad of domestic and family life ,
这 瘦骨嶙峋的 鸡 和 沙拉 的 国内的 和 家庭 生活 ,

家庭生活中瘦弱的家禽和沙拉，

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]
nor is there any attempt at the hypocritical conversation of drawing - rooms
也不 是 那里 任何 试图 在 这 虚伪 对话 的 绘画 - 房间
[ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [ˈhaɪli] [rɪˈspektəbl] [ˈmeitrən] .
furnished with highly respectable matrons .
提供 和 高度 可敬 女舍监 .

也没有试图模仿那些衣着考究的贵妇人在客厅里进行的虚伪对话。

[wen] , [əˈlæs] !
When , alas !
什么时候 , 唉 !

唉！

[wɪl] [rɪˌspektəˈbɪləti] [biː; bi] [ˈtʃɑːmɪŋ] ?
will respectability be charming ?
将要 体面 是 迷人 ?

体面会很有魅力吗?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ɡʊd] [səˈsaɪəti] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈrɑːðə(r)] [les] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
When will the women in good society vouchsafe to show rather less of their
什么时候 将要 这 女性 在 好的 社会 vouchsafe 到 展示 相当 较少的 的 他们的
[ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈrɑːðə(r)] [mɔː(r)] [wɪt] [ɔː(r)] [ˌdʒiːniˈæləti] ?
shoulders and rather more wit or geniality ?
肩膀 和 相当 更多的 有 或者 温和 ?

上流社会的女性何时才能少露肩膀，多展现智慧和亲切感呢?

[ˌmɑːɡə'riːt] [tɜːr'keɪ] , [ðə; ði][æ'speizjə][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːk] - [ˌoʊˌlɪm'piːk] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fræŋk]
Marguerite Turquet , the Aspasia of the Cirque - Olympique , is one of those frank
玛格丽特 土耳其 , 这 阿斯帕西亚 的 这 马戏团 - 奥林匹克 , 是 一 的 那些 坦率
,
,
,

玛格丽特·图尔凯，这位奥林匹克马戏团的阿斯帕西娅，就是那些坦率的人之一。

['veri] ['lɪvɪŋ] [ˌpɜːrsn'æləti] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ɪz] [fə'givn] , [sʌtʃ] [ʌn'kɒnʃəs] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
very living personalities to whom all is forgiven , such unconscious sinners are they ,
非常 活的 个性 到 谁 全部 是 已原谅 , 这样的 无意识 罪人 是 他们 ,

他们是如此鲜活的个体，一切罪孽都被赦免，他们是多么无意识的罪人啊！

[sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒənt] ['penɪtənt] ; [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz]['mæləgə][wʌn] [mait] [ɑːsk] , [laɪk] [kɑːrdot] — [ə; eɪ]
such intelligent penitents ; of such as Malaga one might ask , like Cardot — a
这样的 聪明的 忏悔者 ; 的 这样的 作为 马拉加 一 可能 问 , 喜欢 卡多 — 一个
['wɪti] [mæn] [ɪ'nʌf] ,
witty man enough ,
机智 男人 足够的 ,

如此聪慧的忏悔者；有人可能会问，像马拉加这样的忏悔者，就像卡尔多一样——他是个相当机智的人，

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ]['nəʊtəri] — [tuː; tə][biː; bi] [wel] " [dɪ'siːvd] .
albeit a notary — to be well " deceived .
尽管 一个 公证人 — 到 是 出色地 " 受骗 .

即使是公证人——也会被"欺骗"。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [i'nɔːməti] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] .
" And yet you must not think that any enormities were committed .
" 和 然而 你 必须 不是 思考 那 任何 巨大 是 坚定的 .

"但是，你们千万不要认为发生了任何滔天罪行。"

[deɪ'roʊʃɪz] [ænd; ənd][kɑːrdot][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['feloʊz] [grəʊn] [tuː] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [nɒt]
Desroches and Cardot were good fellows grown too gray in the profession not
德罗什 和 卡多 是 好的 伙伴们 生长 也 灰色的 在 这 职业 不是
[tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wɪð] - ,
to feel at ease with Bixiou ,
到 感觉 在 舒适 和 - ,

德罗什和卡尔多都是很好的人，他们在这个行业里待得太久，头发都白了，所以和毕修在一起感觉很自在。

[luː'stoʊ] , ['neɪθən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɑː] - .
Lousteau , Nathan , and young La Palferine .
卢斯托 , 内森 , 和 年轻的 拉 - .

Lousteau、Nathan 和年轻的 La Palferine。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][hæd; həd] [tuː] ['ɒf(ə)n][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðeə(r)]['liːg(ə)l] [əd'vaɪzər] ,
And they on their side had too often had recourse to their legal advisers ,
和 他们 在 他们的 边 有 也 经常 有 追索权 到 他们的 合法的 顾问 ,

而他们这边也常常求助于法律顾问。

[ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] " [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] , " [ɪn] [lɔ'rɛt] ['læŋgwɪdʒ]
and knew them too well to try to " draw them out , " in lorette language
和 知道 他们 也 出色地 到 尝试 到 " 画 他们 出去 , " 在 洛雷特 语言
.
.
.

并且太了解他们了，所以不会试图用洛雷特语"引诱他们出来"。

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ˈpɜːfjuːmd] [wɪð] [ˈsev(ə)n] [sɪɡˈɑːz] , [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fænˈtæstɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]
Conversation , perfumed with seven cigars , at first was as fantastic as a
对话 ， 香 和 七 雪茄 ， 在 第一的 曾是 作为 极好的 作为 一个
[kɪd] [let] [luːs] ,
kid let loose ,
孩子 让 松动的 ，

起初，谈话间弥漫着七支雪茄的香气，就像一个被释放的孩子一样天马行空。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈstrætədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [wɔː(r)] [weɪdʒd] [ɪn]
but finally it settled down upon the strategy of the constant war waged in
但 最后 它 定居 向下 之上 这 战略 的 这 持续的 战争 发动 在
[ˈpærɪs] [bɪˈtwiːn] [kɹˈɛdɪtəz] [ænd; ənd] [ˈdetəz] .
Paris between creditors and debtors .
巴黎 之间 债权人 和 债务人 .

但最终，它还是采取了在巴黎不断进行债权人和债务人之间战争的策略。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ˌæntɪˈsiːdənts]
Now , if you will be so good as to recall the history and antecedents
现在 ，如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 记起 这 历史 和 来路
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡests] ,
of the guests ,
的 这 客人 ，

现在，如果您能帮忙回忆一下各位客人的过往经历和背景，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈpærɪs] ,
you will know that in all Paris ,
你 将要 知道 那 在 全部 巴黎 ，

你会知道，在整个巴黎，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [faɪnd] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætə(r)] ;
you could scarcely find a group of men with more experience in this matter ;
你 可以 几乎 寻找 一个 团体 的 男人 和 更多的 经验 在 这 事情 ;

你很难找到比他们更有经验的一群人了；

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [men] [ɒn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,
the professional men on one hand , and the artists on the other ,
这 专业的 男人 在 一 手 ， 和 这 艺术家 在 这 其他 ，

一方面是专业人士，另一方面是艺术家，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [ˈkrɪmɪnlz] [ˈhɔbnɔbɪŋ]
were something in the position of magistrates and criminals hobnobbing
是 某物 在 这 位置 的 地方法官 和 罪犯 社交
[təˈɡeðə(r)] .
together .
一起 .

这就好比是法官和罪犯勾肩搭背地聚在一起。

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] - [ˈdrɔːɪŋz] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdetəz] - [ˈprɪz(ə)n] ,
A set of Bixiou's drawings to illustrate life in the debtors ' prison ,
一个 放 的 - 图画 到 阐明 生活 在 这 债务人 - 监狱 ，

毕秀的一组画作，描绘了债务监狱的生活。

[led] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [tɜːn] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈdetəz] - [ˈprizənz]
led the conversation to take this particular turn ; and from debtors ' prisons
引领 这 对话 到 拿 这 特别的 转动 ; 和 从 债务人 - 监狱
[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [dets] .
they went to debts .
他们 去 到 债务 .

谈话因此朝着这个方向发展；他们从债务监狱回到了债务之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] .
It was midnight .
它 曾是 午夜 .

当时已是午夜。

[ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [nɒts] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
They had broken up into little knots round the table and before the fire ,
他们 有 破碎的 向上 进入 小的 绳结 圆形的 这 桌子 和 前 这 火 ,

他们三三两两地围坐在桌旁和火堆前，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɜː'lesk] [fʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]
and gave themselves up to the burlesque fun which is only possible or
和 给予 他们自己 向上 到 这 滑稽剧 乐趣 哪个 是 仅有的 可能的 或者
[ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)]['riːdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]
comprehensible in Paris and in that particular region which is bounded by the
可理解的 在 巴黎 和 在 那 特别的 地区 哪个 是 有界 经过 这
['fəʊbʊəg] [ˌmɒnt'mʌtə] ,
Faubourg Montmartre ,
郊区 蒙马特 ,

他们沉浸在只有在巴黎，尤其是在蒙马特郊区那片特定区域才有可能或能够理解的滑稽娱乐之中。

[ðə; ði] [ruː] [ʃəu'sei] [-] ,
the Rue Chaussee d'Antin ,
这 后悔 肖塞 丹廷 ,

安坦大道街

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː]['nævərɪn][ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
the upper end of the Rue de Navarin and the line of the boulevards .
这 上 结尾 的 这 后悔 德 纳瓦林 和 这 线 的 这 林荫大道 .

纳瓦兰街的上端和林荫大道一线。

[ɪn][ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
In ten minutes ' time they had come to an end of all the deep reflections ,
在 十 分钟 - 时间 他们 有 来 到 一个 结尾 的 全部 这 深的 反思 ,

十分钟后，他们结束了所有的深入思考。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔrəlaiziŋ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,
all the moralizings , small and great ,
全部 这 道德说教 , 小的 和 伟大的 ,

所有大大小小的道德说教

[ɔːl][ðə; ði][bæd] [pʌnz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ]['ræbəˌleiz] [θriː] ['hʌndrəd]
all the bad puns made on a subject already exhausted by Rabelais three hundred
全部 这 坏的 双关语 制成 在 一个 主题 已经 筋疲力尽的 经过 拉伯雷 三 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
and fifty years ago .
和 五十 年 前 .

所有关于一个拉伯雷三百五十年前就已经探讨过的主题的糟糕双关语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)]['kredɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpaɪrə'teknɪk] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] [kʌt]
It was not a little to their credit that the pyrotechnic display was cut
它 曾是 不是 一个 小的 到 他们的 信用 那 这 烟火 展示 曾是 切
[ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][skwɪb][frɒm; frəm]['mæləgə] .
short with a final squib from Malaga .
短的 和 一个 最终的 爆破 从 马拉加 .

值得称赞的是，马拉加队最后发射的一枚爆竹结束了这场烟火表演。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It all goes to the shoemakers , ” she said .
“ 它 全部 去 到 这 鞋匠 , ” 她 说 .

“这些钱全都进了鞋匠的口袋，”她说。

“ [ai] [left] [ə; eɪ] ['mɪlɪnə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [twaɪs] [wɪð] [maɪ] [hæts] .
“ I left a milliner because she failed twice with my hats .
“ 我 左边 一个 女帽商 因为 她 失败的 两次 和 我的 帽子 .

“我离开了那位女帽匠，因为她两次都没能做好我的帽子。”

[ðə; ði] ['vɪksn] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [taɪmz] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [fræŋks] .
The vixen has been here twenty - seven times to ask for twenty francs .
这 泼妇 有 到过 这里 二十 - 七 时代 到 问 为了 二十 法郎 .

这个泼妇已经来过这里二十七次了，每次都来要二十法郎。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['twenti] [fræŋks] .
She did not know that we never have twenty francs .
她 做过 不是 知道 那 我们 绝不 有 二十 法郎 .

她不知道我们从来没有二十法郎。

[wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ɔ:(r)] [wʌn] [sendz] [tu:; tə] [wʌnz] ['nəʊtəri] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd]
One has a thousand francs , or one sends to one's notary for five hundred
一 有 一个 千 法郎 , 或者 一 发送 到 一个人的 公证人 为了 五 百
;
;
;

一个人有1000法郎，或者他向公证人支付500法郎；

[bʌt; bət] ['twenti] [fræŋks] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
but twenty francs I have never had in my life .
但 二十 法郎 我 有 绝不 有 在 我的 生活 .

但我这辈子都没见过20法郎。

[maɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪd] [meɪ] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
My cook and my maid may , perhaps , have so much between them ; but
我的 厨师 和 我的 女佣 可能 , 也许 , 有 所以 很多 之间 他们 ; 但
[fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑ:t] ,
for my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,

我的厨娘和女佣之间或许有很多事；但就我个人而言，

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðæt] [ɪf] [ai] [tʊk] [tu:; tə] ['bɒrəʊɪŋ]
I have nothing but credit , and I should lose that if I took to borrowing
我 有 没有什么 但 信用 , 和 我 应该 失去 那 如果 我 采取 到 借贷
[smɔ:l] [sʌmz] .
small sums .
小的 总和 .

我除了信用额度一无所有，如果我借小额贷款，就会失去信用额度。

[ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ɑ:sk] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [fræŋks] ,
If I were to ask for twenty francs ,
如果 我 是 到 问 为了 二十 法郎 ,

如果我开口要二十法郎，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [maɪ] ['kɒli:gz] [ðæt] [wɔ:k] [ðə; ði]
I should have nothing to distinguish me from my colleagues that walk the
我 应该 有 没有什么 到 区分 我 从 我的 同事 那 走 这
['bu:ləvɑ:d] . ”
boulevard . ”
林荫大道 . ”

我应该没有任何与众不同的地方，能让我和那些在林荫大道上散步的同事们区别开来。

“ [ɪz] [ðə; ði] ['mɪlɪnə(r)] [peɪd] ? ” [ɑ:skt] [lɑ:] - .
“ Is the milliner paid ? ” asked La Palferine .
“ 是 这 女帽商 有薪酬的 ? ” 问 拉 - .

“制帽师拿到报酬了吗？”拉帕尔费琳问道。

“ [əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɜːnɪŋ] ['stjuːpɪd] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
“ Oh , come now , are you turning stupid ? ” said she , with a wink .
“ 哦 , 来 现在 , 是 你 转弯 愚蠢的 ? ” 说 她 , 和 一个 眨眼 .

“哦，别这样，你是不是变傻了？”她眨了眨眼说道。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə]
“ She came this morning for the twenty - seventh time , that is how I came to
“ 她 来了 这 早晨 为了 这 二十 - 第七 时间 , 那 是 如何 我 来了 到
['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] . ”
mention it . ”
提到 它 . ”

“她今天早上来了第二十七次，所以我才提起这件事。”

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? ” [ɑːskt] [deɪ'roʊʃɪz] .
“ What did you do ? ” asked Desroches .
“ 什么 做过 你 做 ? ” 问 德罗什 .

“你做了什么？”德罗什问道。

“ [ai] [tʊk] ['pɪti] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst]
“ I took pity upon her , and — ordered a little hat that I have just
“ 我 采取 遗憾 之上 她 , 和 — 订购 一个 小的 帽子 那 我 有 只是
[ɪn'ventɪd] ,
invented ,
发明 ,

“我怜悯她，于是——订购了一顶我刚刚发明的小帽子，

[ə; eɪ] [kwaɪt] [njuː] [ʃeɪp] .
a quite new shape .
一个 相当 新的 形状 .

一种全新的形状。

[ɪf] ['mɪs] .
If Mlle .
如果 小姐 .

如果小姐。

[ə'mændə] [sək'siːdz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn]
Amanda succeeds with it , she will say no more about the money , her fortune
阿曼达 成功 和 它 , 她 将要 说 不 更多的 关于 这 钱 , 她 财富
[ɪz] [meɪd] . ”
is made . ”
是 制成 . ”

阿曼达成功了，她不会再谈论钱的事，她发了财。

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [pʊt] [ɪn] [deɪ'roʊʃɪz] ,
“ In my opinion , ” put in Desroches ,
“ 在 我的 观点 , ” 放 在 德罗什 ,

“依我之见，”德罗什说道。

“ [ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['djuːəl][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [gɪv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ]
“ the finest things that I have seen in a duel of this kind give those who know
“ 这 最好的 事物 那 我 有 已见 在 一个 决斗 的 这 种类 给 那些 WHO 知道
['pærɪs][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæn; ðən] [ɔːl][ðə; ði]['fænsi] ['pɔːrtrəts] [ðæt] [ðeɪ]
Paris a far better picture of the city than all the fancy portraits that they
巴黎 一个 远的 更好的 图片 的 这 城市 比 全部 这 想要 肖像 那 他们
[peɪnt] .
paint .
画 .

“我见过的最精彩的决斗，能让了解巴黎的人对这座城市有比所有华丽的画像都更深刻的了解。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Some of you think that you know a thing or two , ” he continued ,
一些 的 你 思考 那 你 知道 一个 事物 或者 二 , ” 他 持续 ,

“你们有些人觉得自己懂得不少，”他继续说道。

['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] ['neɪθən] , - , [lɑː] - , [ænd; ənd] [luː'stoʊ] ,
glancing round at Nathan , Bixiou , La Palferine , and Lousteau ,
瞥了一眼 圆形的 在 内森 , - , 拉 - , 和 卢斯托 ,

环顾四周，只见内森、比修、拉帕尔费林和卢斯托，

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kaʊnt] , [naʊ] ['bɪzi] ['reɪndʒɪŋ][hɪm'self] .
“ but the king of the ground is a certain Count , now busy ranging himself .
“ 但 这 国王 的 这 地面 是 一个 肯定 数数 , 现在 忙碌的 范围 他自己 .

“但土地之王是一位伯爵，他现在正忙着四处巡视。”

[ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['klevərɪst] , [ə'drɒɪt] ,
In his time , he was supposed to be the cleverest , adroitest ,
在 他的 时间 , 他 曾是 据称 到 是 这 最聪明的 , 最熟练的 ,
['kænɪɪst] , ['bəʊldɪst] ,
canniest , boldest ,
最精明的 , 最勇敢的 ,

在当时，他被认为是最好、最灵巧、最精明、最大胆的人。

['staʊtɪst] , [məʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['paɪrəts] , [huː] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð]
stoutest , most subtle and experienced of all the pirates , who , equipped with
最粗壮的 , 最多 微妙的 和 经验丰富的 的 全部 这 海盗 , WHO , 配备 和
[faɪn] ['mænəz] ,
fine manners ,
美好的 礼仪 ,

他是所有海盗中最强壮、最狡猾、最有经验的，而且举止优雅。

['jeləʊ] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd][kæbz] ,
yellow kid gloves , and cabs ,
黄色的 孩子 手套 , 和 出租车 ,

黄色儿童手套和出租车

[hæv; həv]['evə(r)] [seɪld] [ɔː(r)]['evə(r)] [wɪl] [seɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] ['siːz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
have ever sailed or ever will sail upon the stormy seas of Paris .
有 曾经 航行 或者 曾经 将要 帆 之上 这 暴风雨 海域 的 巴黎 .

曾经航行过或将来也不会航行在波涛汹涌的巴黎海面上。

[hiː; hi] [fɪəz] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [mæn] .
He fears neither God nor man .
他 恐惧 两者都不 上帝 也不 男人 .

他既不敬畏上帝，也不敬畏人。

[hiː; hi] [ə'plaɪz] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæbɪnət] .
He applies in private life the principles that guide the English Cabinet .
他 适用 在 私人的 生活 这 原则 那 指导 这 英语 内阁 .

他在私人生活中运用了英国政府内阁的指导原则。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wɒz; wəz][wʌn] [kən'tɪnjuəl] [wɔː(r)] , [laɪk] —
Up to the time of his marriage , his life was one continual war , like —
向上 到 这 时间 的 他的 婚姻 , 他的 生活 曾是 一 持续的 战争 , 喜欢 —
- , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Lousteau's , for instance .
- , 为了 实例 .

直到结婚之前，他的一生就像一场持续不断的战争，就像卢斯托的战争一样。

[ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [stɪl] [hɪz; ɪz][sə'lɪsɪtə(r)] . ”
I was , and am still his solicitor . ”
我 曾是 , 和 是 仍然 他的 律师 . ”

我过去是，现在仍然是他的律师。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mæksiːm][diː] - , ” [sed] [lɑː] - .
“ And the first letter of his name is Maxime de Trailles , ” said La Palferine .
“ 和 这 第一的 信 的 他的 姓名 是 马克西姆 德 - , ” 说 拉 - .

“他名字的首字母是马克西姆·德·特赖勒，”拉帕尔费林说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [nəʊ][wʌn] , ”
“ For that matter , he has paid every one , and injured no one , ”
“ 为了 那 事情 , 他 有 有薪酬的 每一个 一 , 和 受伤 不 一 , ”
[kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] .
continued Desroches .
持续 德罗什 .

“事实上，他已经赔偿了所有人，而且没有伤害任何人，”德罗什继续说道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [frend] - [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ,
“ But as your friend Bixiou was saying just now ,
“ 但 作为 你的 朋友 - 曾是 说 只是 现在 ,

“但是就像你的朋友碧秀刚才说的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn]
it is a violation of the liberty of the subject to be made to pay in
它 是 一个 违反 的 这 自由 的 这 主题 到 是 制成 到 支付 在
[mɑːtʃ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [peɪ] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] .
March when you have no mind to pay till October .
行进 什么时候 你 有 不 头脑 到 支付 直到 十月 .

如果一个人根本不打算在十月份之前付款，却被要求在三月份付款，这是对公民自由的侵犯。

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)][kəʊd] ,
By virtue of this article of his particular code ,
经过 美德 的 这 文章 的 他的 特别的 代码 ,

根据他所在守则的这一条款，

['mæksiːm] [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ] ['krɛdɪtərz] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [peɪ] [æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ]
Maxime regarded a creditor's scheme for making him pay at once as a
马克西姆 认为 一个 债权人的 方案 为了 制作 他 支付 在 一次 作为 一个
[-] [trɪk] .
swindler's trick .
骗子的 诡计 .

马克西姆认为债主让他立即还款的计划是骗子的伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was a long time since he had grasped the significance of the
它 曾是 一个 长的 时间 自从 他 有 抓住 这 意义 的 这
[bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] ,
bill of exchange in all its bearings ,
账单 的 交换 在 全部 它是 轴承 ,

他很久以前就完全理解了汇票的全部意义。

[də'rekt][ænd; ənd] [rɪ'məʊt] .
direct and remote .
直接的 和 偏僻的 .

直接和远程。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌns] , [ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
A young man once , in my place ,
一个 年轻的 男人 一次 , 在 我的 地方 ,

曾经，一个年轻人，站在我的位置上，

[kɔːld] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] - ['æsɪz] - [brɪdʒ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] .
called a bill of exchange the ' asses ' bridge ' in his hearing .
称为 一个 账单 的 交换 这 - 亚斯 - 桥 - 在 他的 听力 .

在他的听证会上，他把汇票称为“驴桥”。

- [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [saɪz] ;
' No , ' said he , ' it is the Bridge of Sighs ;
- 不 , - 说 他 , - 它 是 这 桥 的 叹息 ;

“不，”他说，“那是叹息桥；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [tuː; tə][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
it is the shortest way to an execution .
它 是 这 最短 方式 到 一个 执行 .

这是通往死刑的最短途径。

- [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [lɔː] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] ,
' Indeed , his knowledge of commercial law was so complete ,
- 的确 , 他的 知识 的 商业的 法律 曾是 所以 完全的 ,

“的确，他对商法的了解非常全面，

[ðæt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm] ['eniθɪŋ] .
that a professional could not have taught him anything .
那 一个 专业的 可以 不是 有 教授 他 任何事物 .

即使是专业人士也无法教他任何东西。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
At that time he had nothing , as you know .
在 那 时间 他 有 没有什么 , 作为 你 知道 .

如你所知，那时他一无所有。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɒb] ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][hɪz; ɪz] ['vælɪts] [haʊs] ;
His carriage and horses were jobbed ; he lived in his valet's house ;
他的 运输 和 马匹 是 工作 ; 他 居住地 在 他的 代客泊车员 房子 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的马车和马匹都是临时拼凑的；他住在贴身男仆的房子里；而且，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
by the way , he will be a hero to his valet to the end of the
经过 这 方式 , 他 将要 是 一个 英雄 到 他的 代客泊车 到 这 结尾 的 这
['tʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ,

顺便一提，在本章结尾，他会是他侍从心目中的英雄。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [meɪk] .
even after the marriage that he proposes to make .
甚至 后 这 婚姻 那 他 提议 到 制作 .

即使在他提出结婚之后。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [θriː] [klʌbz] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
He belonged to three clubs , and dined at one of them whenever he
他 属于 到 三 俱乐部 , 和 用餐 在 一 的 他们 每当 他
[dɪd] [nɒt] [daɪn] [aʊt] .
did not dine out .
做过 不是 用餐 出去 .

他加入了三个俱乐部，只要不在外面吃饭，就会在其中一个俱乐部用餐。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['seldəm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'dres] — ”
As a rule , he was to be found very seldom at his own address — ”
作为 一个 规则 , 他 曾是 到 是 成立 非常 很少 在 他的 自己的 地址 — ”

他通常很少出现在自己的住处——”

“ [hiː; hi][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [lɑː] - , “
“ He once said to me , ” interrupted La Palferine , “
“ 他 一次 说 到 我 , ” 中断 拉 - , “

“他曾经对我说，”拉帕尔费林打断道，“

- [maɪ][wʌn] [ˌæfek'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [ai] [meɪk] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæl] . - ”
' My one affectation is the pretence that I make of living in the Rue Pigalle . ' ”
- 我的 一 做作 是 这 虚伪 那 我 制作 的 活的 在 这 后悔 皮加勒 . - ”

“我唯一的矫揉造作就是假装住在皮加勒街。”

“ [wel] , ” [ri'zjuːmd] [deɪ'roʊʃɪz] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Well , ” resumed Desroches , “ he was one of the combatants ; and now for the other .
“ 出色地 , ” 恢复 德罗什 , “ 他 曾是 一 的 这 战斗人员 ; 和 现在 为了 这 其他 .

“嗯，”德罗什继续说道，“他是其中一名战士；现在轮到另一名了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tɔːk] [ɒv; əv][wʌn] - ? ”
You have heard more or less talk of one Claparon ? ”
你 有 听到 更多的 或者 较少的 讲话 的 一 - ? ”

你或多或少听说过克拉帕隆这个人吧?

“ [hæd; həd][heə(r)][laɪk] [ðɪs] ! ” [kraɪd] - , ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒks] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn] [end] .
“ Had hair like this ! ” cried Bixiou , ruffling his locks till they stood on end .
“ 有 头发 喜欢 这 ! ” 哭 - , 褶皱 他的 锁 直到 他们 站立 在 结尾 .

“我以前也有过这样的头发！”碧秀喊道，一边揉乱他的头发，直到它们竖了起来。

['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['mɪmɪkɪŋ] [əb'sə:dəti] [wɪtʃ] ['tʃɒpin] [ðə; ði]['pɪənɪst] [pə'zesɪz] [tuː; tə][səʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
Gifted with the same talent for mimicking absurdities which Chopin the pianist possesses to so high a degree ,
天才 和 这 相同的 天赋 为了 模仿 荒谬之处 哪个 肖邦 这 钢琴家 拥有 到 所以 高的 一个 程度 ,

他与钢琴家肖邦一样，都拥有模仿荒诞事物的天赋，而且这种天赋发挥得淋漓尽致。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] [truːθ] .
he proceeded forthwith to represent the character with startling truth .
他 继续 立即 到 代表 这 特点 和 令人震惊 真相 .

他随即以惊人的真实感塑造了这个角色。

“ [hiː; hi][rəʊlz][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [spiːks] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ] ;
“ He rolls his head like this when he speaks ; he was once a commercial traveler ;
“ 他 卷 他的 头 喜欢 这 什么时候 他 说话 ; 他 曾是 一次 一个 商业的 游客 ;

“他说话时会这样摇头；他曾经是一名推销员；

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] — ”
he has been all sorts of things — ”
他 有 到过 全部 排序 的 事物 — ”

他做过各种各样的事——”

“ [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [æz; əz][ai] [spiːk] ,
“ Well , he was born to travel , for at this minute , as I speak ,
“ 出色地 , 他 曾是 出生 到 旅行 , 为了 在 这 分钟 , 作为 我 说话 ,

“嗯，他天生就适合旅行，因为就在我说话的此刻，

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [siː] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , ” [sed] [deɪ'roʊʃɪz] .
he is on the sea on his way to America , ” said Desroches .
他 是 在 这 海 在 他的 方式 到 美国 , ” 说 德罗什 .

德罗什说：“他正在海上前往美国的途中。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [tʃɑːns] ,
“ It is his only chance ,
“ 它 是 他的 仅有的 机会 ,

这是他唯一的机会，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kən'demd] [baɪ] [dɪ'fɔːlt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt]
for in all probability he will be condemned by default as a fraudulent
为了 在 全部 可能性 他 将要 是 谴责 经过 默认 作为 一个 欺诈
['bæŋkrʌpt] [nekst] ['seʃ(ə)n] . ”
bankrupt next session . ”
破产 下一个 会议 . ”

因为很有可能在下个庭审中，他会被默认判定为欺诈性破产者。”

“ ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [siː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mæləgə] .
“ Very much at sea ! ” exclaimed Malaga .
“ 非常 很多 在 海 ! ” 惊呼 马拉加 .

“真是茫然不知所措！”马拉加惊呼道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] [ðɪs] - ['æktɪd] [æz; əz] [mæn] [ɒv; əv] [strɔː] , [kæts] [pɔː] ,
“ For six or seven years this Claparon acted as man of straw , cat's paw ,
“ 为了 六 或者 七 年 这 - 行动 作为 男人 的 稻草 , 猫的 爪子 ,

“六七年来，这个克拉帕隆一直扮演着稻草人、猫爪的角色，

[ænd; ənd] ['skeɪpgəʊt] [tuː; tə] [tuː] [frendz] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [ænd; ənd] - ;
and scapegoat to two friends of ours , du Tillet and Nucingen ;
和 替罪羊 到 二 朋友们 的 我们的 , 杜 耕耘机 和 - ;

并将替罪羊给了我们的两个朋友杜蒂耶和努辛根；

[bʌt; bət] [ɪn] - [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] — ”
but in 1829 his part was so well known that — ”
但 在 - 他的 部分 曾是 所以 出色地 已知 那 — ”

但到了1829年，他的表演已经广为人知，以至于——”

“ ['aʊə(r)] [frendz] [drɒpt] [hɪm] , ” [pʊt] [ɪn] - .
“ Our friends dropped him , ” put in Bixiou .
“ 我们的 朋友们 掉落 他 , ” 放 在 - .

“我们的朋友把他甩了，”碧秀插话道。

“ [ðeɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔləu] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] , ”
“ They left him to his fate at last , and he wallowed in the mire , ”
“ 他们 左边 他 到 他的 命运 在 最后的 , 和 他 沉溺 在 这 沼泽 , ”
[kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] .
continued Desroches .
持续 德罗什 .

“他们最终任由他自生自灭，他只能在泥潭里挣扎，”德罗什继续说道。

“ [ɪn] - [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [wʌn] - — ”
“ In 1833 he went into partnership with one Cerizet — ”
“ 在 - 他 去 进入 合伙 和 一 - — ”

“1833年，他与一位名叫塞里泽特的人合伙——”

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[hiː; hi] [ðæt] [prə'məʊtɪd] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] [səʊ] ['naɪsli] [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃeɪmbə(r)] [kʌt]
he that promoted a joint - stock company so nicely that the Sixth Chamber cut
他 那 推广 一个 联合的 - 库存 公司 所以 很好 那 这 第六 商会 切
[ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ɪn] [dʒeɪl] ?
short his career with a couple of years in jail ?
短的 他的 职业 和 一个 夫妻 的 年 在 监狱 ?

他曾如此出色地推广一家股份公司，以至于第六审判庭以几年监禁终结了他的职业生涯？

” [ɑːskt] [ðə; ði] [lɔ'rɛt] .
” asked the lorette .
” 问 这 洛雷特 .

“洛雷特问道。”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ The same .
“ 这 相同的 .

“相同。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
Under the Restoration , between 1823 and 1827 ,
在下面 这 恢复 , 之间 - 和 - ,

在复辟时期，即1823年至1827年间，

- [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] [fɜːst] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'trepədli] [tuː; tə] ['veəriəs] ['pærəgrɑːfs] ,
Cerizet's occupation consisted in first putting his name intrepidly to various paragraphs ,
- 职业 由……组成 在 第一的 推杆 他的 姓名 勇敢地 到 各种各样的 段落 ,

塞里泽特的工作就是先勇敢地在各种段落上署名，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjuːtə(r)] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə'vɪdəti] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] .
on which the public prosecutor fastened with avidity , and subsequently marching off to prison .
在 哪个 这 民众 检察官 系紧 和 热情 , 和 随后 行军 离开 到 监狱 .

公诉人对此深信不疑，随后便被押往监狱。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [smɔːl] [ɪk'spens] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
A man could make a name for himself with small expense in those days .
一个 男人 可以 制作 一个 姓名 为了 他自己 和 小的 费用 在 那些 天 .

在那个年代，一个人只需花费很少的钱就能功成名就。

[ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [kɔːld] [ðeə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['tʃæmpiən] - [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] - ,
The Liberal party called their provincial champion ' the courageous Cerizet ,
这 自由派 派对 称为 他们的 省级 冠军 - 这 勇敢 - ,

自由党称他们的省级候选人为“勇敢的塞里泽特”。

- [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] - [səʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [rɪ'siːvd] [ɪts] [rɪ'wɔːd] [ɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] . - “
' and towards 1828 so much zeal received its reward in ' general interest . ' “
- 和 向 - 所以 很多 热情 已收到 它是 报酬 在 - 一般的 兴趣 . - “

“到了1828年，这种热情终于在‘公共利益’方面得到了回报。”

- ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] - [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɪvɪk] [kraʊn] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] .
' General interest ' is a kind of civic crown bestowed on the deserving by the daily press .
- 一般的 兴趣 - 是 一个 种类 的 公民 王冠 授予 在 这 值得 经过 这 日常的 按 .

“大众关注”是日报授予有才之人的一种公民荣誉。

- [traɪd] [tuː; tə] [dɪskaʊnt] [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] - ['teɪkən] [ɪn] [hɪm] .
Cerizet tried to discount the ' general interest ' taken in him .
- 尝试 到 折扣 这 - 一般的 兴趣 - 已采取 在 他 .

塞里泽特试图淡化人们对他的“普遍关注”。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð] [sʌm; səm] [help] [frɒm; frəm] ['kæpətlɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
He came to Paris , and , with some help from capitalists in the Opposition ,
他 来了 到 巴黎 , 和 , 和 一些 帮助 从 资本家 在 这 反对 ,

他来到巴黎，并在反对派资本家的帮助下，

['stɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['brəʊkə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
started as a broker , and conducted financial operations to some extent ,
开始 作为 一个 经纪人 ， 和 实施 金融的 运营 到 一些 程度 ，

最初是做经纪人，也从事过一定程度的金融业务。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn]['haɪdɪŋ] , [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['gæmblə(r)] [huː] [,əuvə'riːtʃ]
the capital being found by a man in hiding , a skilful gambler who overreached
这 首都 存在 成立 经过 一个 男人 在 隐藏 ， 一个 熟练 赌徒 WHO 过度扩张

[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ，

这笔资金被一个躲藏起来的人找到，他是一个赌技高超但过度自信的赌徒。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] - , [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ['faundə] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ɒv; əv]
and in consequence , in July 1830 , his capital foundered in the shipwreck of
和 在 结果 ， 在 七月 - ， 他的 首都 沉没 在 这 海难 的

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] . ”
the Government . ”
这 政府 . ”

因此，在1830年7月，他的资本随着政府号沉没而化为乌有。

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['sɪstəm] , ” [kraɪd] - .
“ Oh ! it was he whom we used to call the System , ” cried Bixiou .
“ 哦 ！ 它 曾是 他 谁 我们 用过的 到 称呼 这 系统 ， ” 哭 - .

“哦！原来他就是以前我们称作‘体制’的那个人啊！”碧秀喊道。

“ [seɪ] [nəʊ] [hɑːm] [ɒv; əv][hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['mæləgə] .
“ Say no harm of him , poor fellow , ” protested Malaga .
“ 说 不 伤害 的 他 ， 贫穷的 同伴 ， ” 抗议 马拉加 .

“别说他坏话，可怜的人，”马拉加抗议道。

“ - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] . ”
“ D'Estourny was a good sort . ”
“ - 曾是 一个 好的 种类 . ”

“德斯图尔尼是个好人。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] -
“ You can imagine the part that a ruined man was sure to play in 1830
“ 你 能 想象 这 部分 那 一个 毁坏 男人 曾是 当然 到 玩 在 -

[wen] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]['pɒlətɪks][wɒz; wəz] - [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] - .
when his name in politics was ' the courageous Cerizet .
什么时候 他的 姓名 在 政治 曾是 - 这 勇敢 - .

“你可以想象，一个落魄的人在 1830 年会扮演怎样的角色，因为他在政坛上的名字是‘勇敢的塞里泽’。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [sʌb] - ['priːfektʃə(r)] .
' He was sent off into a very snug little sub - prefecture .
- 他 曾是 发送 离开 进入 一个 非常 舒适 小的 子 - 州 .

他被派往一个非常舒适的小县城。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] — ['eni] ['mɪsaɪl] [ɪz] [gʊd]
Unluckily for him , it is one thing to be in opposition — any missile is good
不幸的是 为了 他 ， 它 是 一 事物 到 是 在 反对 — 任何 导弹 是 好的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] ,
enough to throw ,
足够的 到 扔 ，

对他来说不幸的是，站在反对派立场是一回事——任何导弹都足以用来发射，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [lɑːsts] ; [bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɒfɪs] .
so long as the flight lasts ; but quite another to be in office .
所以 长的 作为 这 航班 持续时间 ； 但 相当 其他 到 是 在 办公室 .

只要飞行还在继续，那感觉就很好；但身居要职则是另一回事。

[θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][send][ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Three months later , he was obliged to send in his resignation .
三 几个月 之后 , 他 曾是 有义务 到 发送 在 他的 辞职 .

三个月后，他被迫递交了辞呈。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][wɪn][ˌpɒpju'lærəti] ?
Had he not taken it into his head to attempt to win popularity ?
有 他 不是 已采取 它 进入 他的 头 到 试图 到 赢 人气 ?

他难道没有想过要赢得人气吗?

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə][ɪm'perəl][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] -
Still , as he had done nothing as yet to imperil his title of '
仍然 , 作为 他 有 完毕 没有什么 作为 然而 到 威胁 他的 标题 的 -
[kə'reɪdʒəs] - ,
courageous Cerizet ,
勇敢 - ,

然而，由于他至今还没有做出任何危及他"勇敢的塞里泽特"称号的事情，

- [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [prə'pəʊzd] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]
' the Government proposed by way of compensation that he should manage a
- 这 政府 建议的 经过 方式 的 赔偿 那 他 应该 管理 一个
['njuːzpeɪpə(r)] ;
newspaper ;
报纸 ;

政府提出的补偿方案是让他经营一家报纸；

['nɒmɪnəli] [æn; ən] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['njuːzpeɪpə(r)] , [bʌt; bət][ˌmɪnɪ'stɪərɪəlɪst][ɪn]['petəʊ] .
nominally an Opposition newspaper , but Ministerialist in petto .
名义上 一个 反对 报纸 , 但 部长主义者 在 佩托 .

名义上是反对派报纸，但实际上却是部长党。

[səʊ][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
So the fall of this noble nature was really due to the Government .
所以 这 落下 的 这 高贵 自然 曾是 真的 到期的 到 这 政府 .

所以，这种高尚品格的衰落实际上是政府造成的。

[tuː; tə] - , [æz; əz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
To Cerizet , as manager of the paper ,
到 - , 作为 经理 的 这 纸 ,

致塞里泽特，作为该报的经理，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ]['rɒt(ə)n]
it was rather too evident that he was as a bird perched on a rotten
它 曾是 相当 也 明显 那 他 曾是 作为 一个 鸟 栖息 在 一个 烂
[baʊ] ;
bough ;
买 ;

他就像一只栖息在腐朽树枝上的鸟，这一点显而易见；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][prə'məʊtɪd] [ðæt] [naɪs]['lɪt(ə)l][dʒɔɪnt] - [stɒk] ['kʌmpəni] ,
and then it was that he promoted that nice little joint - stock company ,
和 然后 它 曾是 那 他 推广 那 好的 小的 联合的 - 库存 公司 ,

然后，他推广了那家不错的小型股份制公司。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] ,
and thereby secured a couple of years in prison ; he was caught ,
和 从而 安全 一个 夫妻 的 年 在 监狱 ; 他 曾是 捕捉 ,

因此被判入狱两年；他被抓住了。

[waɪl] [mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] ['swindlə] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] . ”
while more ingenious swindlers succeeded in catching the public . ”
尽管 更多的 巧妙 骗子 成功了 在 捕捉 这 民众 . ”

而一些更狡猾的骗子则成功地骗过了公众。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'dʒiːniəs] , ” [sed] - ;
“ We are acquainted with the more ingenious , ” said Bixiou ;
“ 我们 是 熟人 和 这 更多的 巧妙 , ” 说 - ;

“我们认识一些更聪明的人，”碧秀说；

“ [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ] [ɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [næbd] ;
“ let us say no ill of the poor fellow ; he was nabbed ;
“ 让 我们 说 不 患病的 的 这 贫穷的 同伴 ; 他 曾是 被抓获 ;

“我们不要说这个可怜的人的坏话；他被抓住了；

[ku'tjʊə(r)] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [skwiːz] [hɪz; ɪz] [kæʃ] - [bɒks] ; [huː] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]
Couture allowed them to squeeze his cash - box ; who would ever have
高级定制 允许 他们 到 挤 他的 现金 - 盒子 ; WHO 会 曾经 有
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] ? ”
thought it of him ? ”
想法 它 的 他 ? ”

库蒂尔竟然任由他们掏空了他的钱包；谁能想到他会做出这种事呢?

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['dæmɪdʒd] [baɪ]
“ At all events , Cerizet was a low sort of fellow , a good deal damaged by
“ 在 全部 活动 , - 曾是 一个 低的 种类 的 同伴 , 一个 好的 交易 损坏的 经过
[ləʊ] [dɪ'bɔːtʃəri] .
low debauchery .
低的 放荡 .

“总之，塞里泽特是个品行低劣的人，深受低级放荡行为的毒害。”

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːəl][ai] [spəʊk] [ə'baʊt] .
Now for the duel I spoke about .
现在 为了 这 决斗 我 辐 关于 .

现在到了我之前提到的决斗环节。

['nevə(r)][dɪd] [tuː] ['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [taɪp] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ['mænəz] ,
Never did two tradesmen of the worst type , with the worst manners ,
绝不 做过 二 商人 的 这 最差 类型 , 和 这 最差 礼仪 ,

两个品行最差、举止最粗鲁的商人，从未做过这样的事。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [peə(r)][ɒv; əv] ['vɪlənz] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːtɪə] ['bɪznəs] .
the lowest pair of villains imaginable , go into partnership in a dirtier business .
这 最低 一对 的 反派 可以想象的 , 去 进入 合伙 在 一个 更脏 商业 .

两个最卑鄙无耻的恶棍，竟然合伙从事更肮脏的勾当。

[ðeə(r)] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['ɪdiəm][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ə'baʊt] [taʊn] ,
Their stock - in - trade consisted of the peculiar idiom of the man about town ,
他们的 库存 - 在 - 贸易 由……组成 的 这 奇特 成语 的 这 男人 关于 镇 ,
[ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,
the audacity of poverty ,
这 大胆 的 贫困 ,

他们的拿手好戏是那种城里人特有的语言风格，以及贫穷带来的胆大妄为。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ðæt] ['kʌmz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pə'rɪziən]
the cunning that comes of experience , and a special knowledge of Parisian
这 狡猾 那 来 的 经验 , 和 一个 特别的 知识 的 巴黎人
['kæpətlɪst] ,
capitalists ,
资本家 ,

经验带来的狡诈，以及对巴黎资本家的特殊了解，

[ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [kə'nekʃ(ə)nz] , [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk]['væljuː] .
their origin , connections , acquaintances , and intrinsic value .
他们的 起源 , 连接 , 熟人 , 和 固有的 价值 .

它们的起源、联系、熟人以及内在价值。

[ðɪs] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv] [tuː] - ['dæblə] - ([let][ðə; ði] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tɜːm] [pɑːs] ,
This partnership of two ' dabblers ' (let the Stock Exchange term pass ,
这 合伙 的 二 - 浅尝辄止者 - (让 这 库存 交换 学期 经过 ,

这两个"涉足者"(让我们用证券交易所的术语来解释一下) 的合作关系,

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm]) ,
for it is the only word which describes them) ,
为了 它 是 这 仅有的 单词 哪个 描述 他们) ,

因为只有这个词才能形容它们),

[ðɪs] ['pɑːtnəʃɪp] [ɒv; əv] ['dæblə] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] ['veri] [lɒŋ] .
this partnership of dabblers did not last very long .
这 合伙 的 浅尝辄止者 做过 不是 最后的 非常 长的 .

这种浅尝辄止的合作关系并没有持续很久。

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['fæmɪʃt] [kɜːrz]['əʊvə(r)] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['gɑːbɪdʒ] .
They fought like famished curs over every bit of garbage .
他们 战斗 喜欢 饥饿 曲线 超过 每一个 少量 的 垃圾 .

他们像饿狼一样为了每一块垃圾大打出手。

" [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ,
" The earlier speculations of the firm of Cerizet and Claparon were ,
" 这 早些时候 猜测 的 这 公司 的 - 和 - 是 ,
[haʊ'evə(r)] , [wel] [plænd] .
however , well planned .
然而 , 出色地 计划 .

"然而,Cerizet 和 Claparon 公司的早期投机活动却是经过精心策划的。

[ðə; ði] [tuː] [skæmp][dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] [wɪð] ['bɑːbɪt] , - , - , [ænd; ənd]['juːʒərə(r)]
The two scamps joined forces with Barbet , Chaboisseau , Samanon , and usurers
这 二 流浪者 加入 力量 和 巴贝特 , - , - , 和 高利贷者
[ɒv; əv] [ðæt] [stæmp] ,
of that stamp ,
的 那 邮票 ,

这两个骗子与巴贝、沙布瓦索、萨马农以及该邮票的高利贷者联手,

[ænd; ənd] [bɔːt] [ʌp] ['həʊpləsli] [bæd] [dets] .
and bought up hopelessly bad debts .
和 买 向上 绝望地 坏的 债务 .

并收购了大量无可救药的坏账。

" - [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræmpt] [ˌɒntrə'sɒl][ɪn][ðə; ði] [ruː]
" Claparon's place of business at that time was a cramped entresol in the Rue
" - 地方 的 商业 在 那 时间 曾是 一个 狭窄 间质 在 这 后悔
- — [faɪv] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ə; eɪ] [rent] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fræŋks][æt; ət][məʊst] .
Chabannais — five rooms at a rent of seven hundred francs at most .
- — 五 房间 在 一个 租 的 七 百 法郎 在 最多 .

"克拉帕龙当时的营业场所是沙巴奈街上一个狭窄的夹层——五个房间,租金最多七百法郎。

[iːtʃ] ['pɑːtnə(r)] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] , [səʊ] ['keəfəli] [kləʊzd] [frɒm; frəm]['pruːd(ə)ns] ,
Each partner slept in a little closet , so carefully closed from prudence ,
每个 伙伴 睡着了 在 一个 小的 壁橱 , 所以 小心 关闭 从 谨慎 ,

每个伴侣都睡在一个小壁橱里,出于谨慎,壁橱门都小心翼翼地关上了。

[ðæt] [maɪ] [hed] - [klɑːk] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [get] [ˌɪn'saɪd] .
that my head - clerk could never get inside .
那 我的 头 - 职员 可以 绝不 得到 里面 .

我的主管根本进不去。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [rʊmz; ruːmz] — [æn; ən] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
The furniture of the other three rooms — an ante - chamber , a waiting - room ,
这 家具 的 这 其他 三 房间 — 一个 赌注 - 房间 , 一个 等待 - 房间 ,

其他三个房间——前厅、候客室、

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɒfɪs] — [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [fetʃt] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'stres] - ['wɒrənt] [seɪl] .
and a private office — would not have fetched three hundred francs altogether at a distress - warrant sale .
和 一个 私人的 办公室 — 会 不是 有 已获取 三 百 法郎 共 在 一个 痛苦 - 保证 销售 .

以及一间私人办公室——在紧急拍卖中总共也卖不到三百法郎。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['pærɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [stʌft] ['hɔːsheə(r)] - ['kʌvəd] [tʃeəz] ,
You know enough of Paris to know the look of it ; the stuffed horsehair - covered chairs ,
你 知道 足够的 的 巴黎 到 知道 这 看 的 它 ; 这 填充 马鬃 - 涵盖 椅子 ,

你对巴黎略有了解，应该知道它的样子：用马鬃毛包裹的软垫椅子，

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [klɒθ] , [ə; eɪ] ['trʌmpəri] [klɒk] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kænd(ə)l] ['skɒnsɪz] ,
a table covered with a green cloth , a trumpery clock between a couple of candle sconces ,
一个 桌子 涵盖 和 一个 绿色的 布 , 一个 特朗普主义 钟 之间 一个 夫妻 的 蜡烛 壁灯 ,

一张铺着绿色桌布的桌子上，两盏烛台中间摆着一个造型奇特的钟。

['grəʊɪŋ] ['tɑːnɪʃt] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [ʃeɪdz] , [ðə; ði] [smɔːl] [gɪlt] - [freɪmd] ['mɪrə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,
growing tarnished under glass shades , the small gilt - framed mirror over the chimney - piece ,
生长 失去光泽 在下面 玻璃 色调 , 这 小的 镀金 - 框 镜子 超过 这 烟囱 - 片 ,

在玻璃灯罩下，壁炉上方的小镀金镜框渐渐失去了光泽。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [stɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['wɪntəz] ,
and in the grate a charred stick or two of firewood which had lasted them for two winters ,
和 在 这 格特 一个 烧焦的 戳 或者 二 的 柴 哪个 有 持续 他们 为了 二 冬天 ,

炉篦里还放着一两根烧焦的柴火，这些柴火够他们用两个冬天了。

[æz; əz] [maɪ] [hed] - [klɑːk] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
as my head - clerk put it .
作为 我的 头 - 职员 放 它 .

正如我的主管所说。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] — [mɔː(r)] ['letə(r)] - [faɪlz] [ðæn; ðən] ['bɪznəs] ['letəz] ,
As for the office , you can guess what it was like — more letter - files than business letters ,
作为 为了 这 办公室 , 你 能 猜测 什么 它 曾是 喜欢 — 更多的 信 - 文件 比 商业 信件 ,

至于办公室，你可以想象那是什么样子——文件柜里的信件比商务信函还多。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['kɒmən] ['pɪdʒɪn] - [həʊlz][fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)]['pɑːtnə(r)] , [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][desk] , ['empti]
a set of common pigeon - holes for either partner , a cylinder desk , empty
一个 放 的 常见的 鸽子 - 孔 为了 任何一个 伙伴 , 一个 圆柱 桌子 , 空的
[æz; əz][ðə; ði] [kæʃ] - [bɒks] ,
as the cash - box ,
作为 这 现金 - 盒子 ,

一套供双方使用的普通信箱，一张圆柱形办公桌，空空如也，就像钱箱一样。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
in the middle of the room ,
在 这 中间 的 这 房间 ,

在房间中央，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːmtʃeəz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl]['faɪə(r)] .
and a couple of armchairs on either side of a coal fire .
和 一个 夫妻 的 扶手椅 在 任何一个 边 的 一个 煤炭 火 .

煤火炉两侧各摆放着一把扶手椅。

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [bɔːt] [tʃiːp] [æt; ət]['sekənd] - [hænd] ([laɪk][ðə; ði] [bɪls]
The carpet on the floor was bought cheap at second - hand (like the bills
这 地毯 在 这 地面 曾是 买 便宜的 在 第二 - 手 (喜欢 这 账单
[ænd; ənd][bæd] [dets]) .
and bad debts) .
和 坏的 债务) .

地板上的地毯是从二手市场淘来的，价格很便宜（就像账单和坏账一样）。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'hɒgəni] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
it was the mahogany furniture of furnished apartments which usually
它 曾是 这 桃花心木 家具 的 提供 公寓 哪个 通常
[dɪ'sendz] [frɒm; frəm][wʌn] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['djʊərɪŋ]['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]
descends from one occupant of chambers to another during fifty years of
下降 从 一 居住者 的 房间 到 其他 期间 五十 年 的
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

这是公寓里的红木家具，通常在五十年的使用期内，会从一个房间的住户传到另一个房间。

[naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][æn'tægənɪsts] .
Now you know the pair of antagonists .
现在 你 知道 这 一对 的 反派 .

现在你知道这对对立角色是谁了。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [dɪ'zɒlvd] [fɔː(r)] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ɪn][ə; eɪ]
“ During the first three months of a partnership dissolved four months later in a
“ 期间 这 第一的 三 几个月 的 一个 合伙 溶解 四 几个月 之后 在 一个
[baʊt] [ɒv; əv] ['fɪstɪkʌfs] ,
bout of fisticuffs ,
回合 的 拳击 ,

“合作关系开始后的前三个月就宣告破裂，四个月后，双方因拳脚相向而分崩离析。”

- [ænd; ənd] - [bɔːt] [ʌp] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [bɪls] ['beərɪŋ]
Cerizet and Claparon bought up two thousand francs ' worth of bills bearing
- 和 - 买 向上 二 千 法郎 - 值得 的 账单 轴承
[mæksaɪmz]['sɪgnətʃə(r)] ([sɪns] ['mæksiːm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) ,
Maxime's signature (since Maxime was his name) ,
马克西姆的 签名 (自从 马克西姆 曾是 他的 姓名) ,

塞里泽和克拉帕龙买下了价值两千法郎的、印有马克西姆签名的钞票（因为马克西姆是他的名字）。

[ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['dʒʌdʒmənts] , [ə'piːlz] , ['ɔːdərs]
and filled a couple of letters to bursting with judgments , appeals , orders
和 已填 一个 夫妻 的 信件 到 爆发 和 判决 , 上诉 , 订单
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ,
of the court ,
的 这 法庭 ,

然后写满了好几封信，信里全是法院的判决书、上诉状和命令。

[dɪ'stres] - ['wɒrənts] , [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [steɪ] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
distress - warrants , application for stay of proceedings , and all the rest of
痛苦 - 逮捕令 , 应用 为了 停留 的 诉讼程序 , 和 全部 这 休息 的
[ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['briːfli] ,
it ; to put it briefly ,
它 ; 到 放 它 简要地 ,

扣押令、中止诉讼申请以及其他所有相关事宜；简而言之，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ɒd] ['sɒntiːmz] ,
they had bills for three thousand two hundred francs odd centimes ,
他们 有 账单 为了 三 千 二 百 法郎 奇怪的 厘米 ,

他们有三千二百零几分法郎的钞票，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [ðə; ði] [træns'fɜː(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ʌndə(r)]
for which they had given five hundred francs ; the transfer being made under
为了 哪个 他们 有 给定 五 百 法郎 ; 这 转移 存在 制成 在下面
['praɪvət] [siːl] ,
private seal ,
私人的 海豹 ,

他们为此支付了五百法郎；这笔转账是在私人印章下进行的。

[wɪð] ['speʃ(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] .
with special power of attorney , to save the expense of registration .
和 特别的 力量 的 律师 , 到 节省 这 费用 的 登记 .

凭借特别授权委托书，可以节省注册费用。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , ['mæksiːm] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [raɪp] [eɪdʒ] ,
Now it so happened at this juncture , Maxime , being of ripe age ,
现在 它 所以 发生 在 这 契机 , 马克西姆 , 存在 的 成熟 年龄 ,

就在这时，马克西姆，正值壮年，恰巧……

[wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsiz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['fɪfti] — "
was seized with one of the fancies peculiar to the man of fifty — "
曾是 查获 和 一 的 这 幻想 奇特 到 这 男人 的 五十 — "

五十岁男人特有的那种奇思妙想——

" [æn'təʊniə] ! " [ɪk'skleɪmd] [lɑː] - .
" Antonia ! " exclaimed La Palferine .
" 安东尼娅 ! " 惊呼 拉 - .

"安东尼娅！"拉帕尔费林喊道。

" [ðæt] [æn'təʊniə] [huːz] ['fɔːtʃuːn] [ai] [meɪd] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tuːθbrʌʃ] ! "
" That Antonia whose fortune I made by writing to ask for a toothbrush ! "
" 那 安东尼娅 谁 财富 我 制成 经过 写作 到 问 为了 一个 牙刷 ! "

"那个安东尼娅，我靠写信向她要一把牙刷而发了财！"

" [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] ['mæləgə] , [nɒt] ['əʊvə(r)] [wel] [pliːzd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn]
" Her real name is Chocardelle , " said Malaga , not over well pleased by the fine
" 她 真实的 姓名 是 - , " 说 马拉加 , 不是 超过 出色地 高兴 经过 这 美好的
- ['saʊndɪŋ] ['suːdənɪm] .
- sounding pseudonym .
- 听起来 笔名 .

"她的真名叫乔卡德尔，"马拉加说道，对这个听起来不错的化名并不太满意。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] .
“ The same , ” continued Desroches .
“ 这 相同的 , ” 持续 德罗什 .

“一样，”德罗什继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [mis'teik] ['mæksiːm]['evə(r)] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
“ It was the only mistake Maxime ever made in his life .
“ 它 曾是 这 仅有的 错误 马克西姆 曾经 制成 在 他的 生活 .

“这是马克西姆一生中犯的唯一错误。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] , [nəʊ] [vaɪs] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['pɜːfɪkt] ? ” [pʊt] [ɪn] - .
But what would you have , no vice is absolutely perfect ? ” put in Bixiou .
但 什么 会 你 有 , 不 副 是 绝对地 完美的 ? ” 放 在 - .

但你想要什么呢？没有恶习就绝对完美吗？”碧秀说道。

“ ['mæksiːm][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][led]['ɪntuː][baɪ]
“ Maxime had still to learn what sort of a life a man may be led into by
“ 马克西姆 有 仍然 到 学习 什么 种类 的 一个 生活 一个 男人 可能 是 引领 进入 经过
[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['maɪndɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hedə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
a girl of eighteen when she is minded to take a header from her
一个 女孩 的 十八 什么时候 她 是 有思想 到 拿 一个 标题 从 她
['ɒnɪst] ['gærət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['kærɪdʒ] ;
honest garret into a sumptuous carriage ;
诚实的 阁楼 进入 一个 豪华 运输 ;

“马克西姆还不知道，一个十八岁的女孩如果一心想从她朴素的阁楼搬到豪华的马车里，会把一个男人带入怎样的生活；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ɔːl] ['steɪtsmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] .
it is a lesson that all statesmen should take to heart .
它 是 一个 课 那 全部 政治家 应该 拿 到 心 .

这是所有政治家都应该铭记于心的教训。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [diː][mɑːr'seɪ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , ['aʊə(r)] [frend] [diː]
At this time , de Marsay had just been employing his friend , our friend de
在 这 时间 , 德 马尔赛 有 只是 到过 雇用 他的 朋友 , 我们的 朋友 德
- ,
Trailles ,
- ,

当时，德·马尔赛刚刚聘用了他的朋友，也就是我们的朋友德·特赖勒。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['kɒmədi] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] .
in the high comedy of politics .
在 这 高的 喜剧 的 政治 .

在政治的高级喜剧中。

['mæksiːm][hæd; həd] [lʊkt] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] ; [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
Maxime had looked high for his conquests ; he had no experience of
马克西姆 有 看起来 高的 为了 他的 征服 ; 他 有 不 经验 的
[ʌn'taɪtld] ['wɪmɪn] ;
untitled women ;
无题 女性 ;

马克西姆在征服女性方面眼光很高；他对没有爵位的女性一无所知；

[ænd; ənd][æt; ət] ['fɪfti] [j'iəz] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv]
and at fifty years he felt that he had a right to take a bite of
和 在 五十 年 他 毛毡 那 他 有 一个 正确的 到 拿 一个 咬 的
[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [waɪld] [fruːt] ,
the so - called wild fruit ,
这 所以 - 称为 荒野 水果 ,

到了五十岁，他觉得自己有权利尝一口所谓的野果。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːtsmən] [wɪl] [hɔːlt]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɛzənts] ['æp(ə)l] - [triː] .
much as a sportsman will halt under a peasant's apple - tree .
很多 作为 一个 运动员 将要 停止 在下面 一个 农民的 苹果 - 树 .
就像猎人会在农夫的苹果树下驻足一样。

[səʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪs] . - ,
So the Count found a reading - room for Mlle . Chocardelle ,
所以 这 数数 成立 一个 阅读 - 房间 为了 小姐 . - ,
于是伯爵为乔卡德尔小姐找到了一间阅览室。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [smɑːt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [tʃiːp] , [æz; əz]['juːʒuəl] — ”
a rather smart little place to be had cheap , as usual — ”
一个 相当 聪明的 小的 地方 到 是 有 便宜的 , 作为 通常 — ”
像往常一样，是个相当不错的小地方，而且价格便宜——”

“ [puː] ! ” [sed] ['neɪθən] .
“ Pooh ! ” said Nathan .
“ 呸 ! ” 说 内森 .
“噗！”内森说道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sɪks] [mʌnθs] .
“ She did not stay in it six months .
“ 她 做过 不是 停留 在 它 六 几个月 .
“她没有在那里待满六个月。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['hænsəm] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [ruːm] . ”
She was too handsome to keep a reading - room . ”
她 曾是 也 英俊的 到 保持 一个 阅读 - 房间 . ”
她长得太漂亮了，不适合开阅览室。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [lɔ'rɛt] .
“ Perhaps you are the father of her child ? ” suggested the lorette .
“ 也许 你 是 这 父亲 的 她 孩子 ? ” 建议 这 洛雷特 .
“或许你是她孩子的父亲？”女仆暗示道。

[deɪ'roʊʃɪz] [ri'zjuːmd] .
Desroches resumed .
德罗什 恢复 .
德罗什恢复了工作。

“ [sɪns] [ðə; ði][fɜːm] [bɔːt] [ʌp][mæksaɪmz] [dets] ,
“ Since the firm bought up Maxime's debts ,
“ 自从 这 公司 买 向上 马克西姆的 债务 ,
“自从该公司收购了马克西姆的债务后，

- ['laɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['beɪlɪfs] ['ɒfɪsə(r)] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] ,
Cerizet's likeness to a bailiff's officer grew more and more striking ,
- 相似 到 一个 法警 官 生长 更多的 和 更多的 引人注目 ,
塞里泽特长得越来越像一名法警，这真是令人惊叹。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] ['fruːtləs] [ə'tempts] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː]
and one morning after seven fruitless attempts he succeeded in penetrating into
和 一 早晨 后 七 徒劳无功 尝试 他 成功了 在 渗透 进入
[ðə; ði] ['kaʊnts] ['prez(ə)ns] .
the Count's presence .
这 计数 在场 .
一天早晨，经过七次徒劳的尝试后，他终于成功进入了伯爵的房间。

[suːzən] , [ðə; ði][əʊld][mæn] - ['sɜːvənt] , [ɔːl'biːɪt][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊ'vɪʃiət] ,
Suzon , the old man - servant , albeit he was by no means in his novitiate ,
苏松 , 这 老的 男人 - 仆人 , 尽管 他 曾是 经过 不 方法 在 他的 见习 ,
苏宗，那个老男仆，虽然他远未达到见习阶段，

[æt; ət][lɑːst] [mɪ'stʊk] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪʃənə(r)] ,
at last mistook the visitor for a petitioner ,
在 最后的 误 这 游客 为了 一个 请愿人 ,

最后，他把访客误认为是请愿者。

[kʌm] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪf] ['mæksiːm] [wʊd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [sel]
come to propose a thousand crowns if Maxime would obtain a license to sell
来 到 提出 一个 千 皇冠 如果 马克西姆 会 获得 一个 执照 到 卖
['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
postage stamps for a young lady .
邮资 邮票 为了 一个 年轻的 女士 .

有人提出，如果马克西姆能为一位年轻女士获得出售邮票的许可证，就给他一千克朗。

[suːzən] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skæmp] ,
Suzon , without the slightest suspicion of the little scamp ,
苏松 , 没有 这 丝毫 怀疑 的 这 小的 恶棍 ,

苏珊丝毫没有怀疑这个小淘气包，

[ə; eɪ] ['θʌrəbred] ['pærɪs] [striːt] - [bɔɪ] ['ɪntuː] [huːm] ['pruːd(ə)ns] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [baɪ]
a thoroughbred Paris street - boy into whom prudence had been rubbed by
一个 纯种马 巴黎 街道 - 男生 进入 谁 谨慎 有 到过 摩擦 经过
[rɪ'piːtɪd] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːts] ,
repeated personal experience of the police - courts ,
重复 个人的 经验 的 这 警察 - 法院 ,

他是一个地道的巴黎街头少年，多次亲身经历警局法庭的审判，使他练就了一副谨慎老练的模样。

[ɪn'djuːst] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .
induced his master to receive him .
诱导 他的 掌握 到 收到 他 .

他设法让他的主人接见他。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [aɪ] , [ə; eɪ] [bɔːld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
Can you see the man of business , with an uneasy eye , a bald forehead ,
能 你 看 这 男人 的 商业 , 和 一个 不安 眼睛 , 一个 秃 前额 ,

你能看到那位商人吗？他眼神不安，额头秃顶。

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['eni] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd]
and scarcely any hair on his head , standing in his threadbare jacket and
和 几乎 任何 头发 在 他的 头 , 常设 在 他的 破旧的 夹克 和
['mʌdi] [buːts] — ”
muddy boots — ”
浑 靴子 — ”

他头上几乎没了头发，穿着破旧的夹克和沾满泥巴的靴子——”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌn] ! ” [kraɪd] [luː'stoʊ] .
“ What a picture of a Dun ! ” cried Lousteau .
“ 什么 一个 图片 的 一个 逼债 ! ” 哭 卢斯托 .

“多么漂亮的一只邓鹿啊！”卢斯托喊道。

“ — ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [flɔːnt] [det] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] ['flænl]
“ — standing before the Count , that image of flaunting Debt , in his blue flannel
“ — 常设 前 这 数数 , 那 图像 的 炫耀 债务 , 在 他的 蓝色的 绒布
['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
dressing - gown ,
敷料 - 袍 ,

“——站在伯爵面前，那张炫耀债务的脸，穿着蓝色法兰绒睡袍，

['slɪpə(r)z] [wɜːkt] [baɪ][sʌm; səm] [mɑː'kiːz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , ['traʊzəz] [ɒv; əv] [waɪt] ['wʊlən] [stʌf] ,
slippers worked by some Marquise or other , trousers of white woolen stuff ,
拖鞋 工作 经过 一些 侯爵夫人 或者 其他 , 裤子 的 白色的 羊毛 东西 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃɜːt] ?
and a dazzling shirt ?
和 一个 耀眼的 衬衫 ?

某位侯爵夫人制作的拖鞋，白色羊毛裤，还有一件耀眼的衬衫?

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [blæk] [daɪd] [heə(r)] ,
There he stood , with a gorgeous cap on his black dyed hair ,
那里 他 站立 , 和 一个 华丽的 帽 在 他的 黑色的 染色 头发 ,

他站在那里，黑色染发上戴着一顶漂亮的帽子。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tæslz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] — " "
playing with the tassels at his waist — " "
玩耍 和 这 流苏 在 他的 腰部 — " "

他把玩着腰间的流苏——""

- [tɪz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['ʒɒnrə][fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ruːm]
' Tis a bit of genre for anybody who knows what the pretty little morning room
- 的 一个 少量 的 类型 为了 任何人 WHO 知道 什么 这 漂亮的 小的 早晨 房间
,
,
,

对于了解漂亮小晨室的人来说，这有点像某种类型。

[hʌŋ] [wɪð] [sɪlk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋz] , [weə(r)] ['mæksiːm] ['brekfəst] , " [sed]
hung with silk and full of valuable paintings , where Maxime breakfasts , " said
悬挂 和 丝绸 和 满的 的 有价值的 绘画 , 在哪里 马克西姆 早餐 , " 说
['neɪθən] .
Nathan .
内森 .

"挂满了丝绸，挂满了珍贵的画作，马克西姆在那里吃早餐，"内森说。

" [juː; jʊ] [tred] [ɒn][ə; eɪ]['smɜːrnə] ['kɑːpɪt] ,
" You tread on a Smyrna carpet ,
" 你 踏 在 一个 士麦那 地毯 ,

你踩在士麦那的地毯上，

[juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [s'aɪdbɔːdz] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd]['rɛərəti] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
you admire the sideboards filled with curiosities and rarities fit to make a
你 钦佩 这 餐边柜 已填 和 奇闻异事 和 稀有物品 合身 到 制作 一个
[kɪŋ] [ɒv; əv]['sæks(ə)nɪ] ['enviəs] — "
King of Saxony envious — "
国王 的 萨克森 羡慕 — "

你赞叹那些摆满了奇珍异宝的餐具柜，就连萨克森国王看了都会羡慕不已——"

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] , " [sed] [deɪ'roʊʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] ['saɪləns] ['fɒləʊd]
" Now for the scene itself , " said Desroches , and the deepest silence followed
" 现在 为了 这 场景 本身 , " 说 德罗什 , 和 这 最深处 沉默 随后
. "
. "
. "

"现在该进入正题了，"德罗什说道，随后是一片死寂。

- [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , - [bɪ'gæn] - , - [ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][em] . [tʃɑːlz]
' Monsieur le Comte , ' began Cerizet , ' I have come from a M . Charles
- 先生 勒 孔特 , - 开始 - , - 我 有 来 从 一个 M . 查尔斯
- ,
Claparon ,
- ,

"伯爵先生，"塞里泽开口道，"我来自查尔斯·克拉帕龙先生那里。"

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] — - “
who used to be a banker — ' “
WHO 用过的 到 是 一个 银行家 — - “

他以前是银行家——“

- [ɑː] ! [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ? - “
' Ah ! poor devil , and what does he want with me ? ' “
- 啊 ! 贫穷的 魔鬼 , 和 什么 做 他 想 和 我 ? - “

“啊！可怜的家伙，他想从我这里得到什么？”

- [wel] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['kredɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd]
' Well , he is at present your creditor for a matter of three thousand
- 出色地 , 他 是 在 展示 你的 债权人 为了 一个 事情 的 三 千
[tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,
two hundred francs ,
二 百 法郎 ,

“嗯，他目前欠你三千二百法郎的债。”

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sɒntiːmz] , ['prɪnsəp(ə)l] , ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [kɒsts] — - “
seventy - five centimes , principal , interest , and costs — ' “
七十 - 五 厘米 , 主要的 , 兴趣 , 和 成本 — - “

七十五分，本金、利息和费用——“

- - ['bɪznəs] ? - [pʊt] [ɪn]['mæksiːm] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪlət] [nəʊz]
' Coutelier's business ? ' put in Maxime , who knew his affairs as a pilot knows
- - 商业 ? - 放 在 马克西姆 , WHO 知道 他的 事务 作为 一个 飞行员 知道
[hɪz; ɪz] [kəʊst] . “
his coast . “
他的 海岸 . “

“库特利埃的生意？”马克西姆插嘴道，他对库特利埃的事务了如指掌，就像飞行员熟悉自己的海岸线一样。

- [jes] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , - [sed] - [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
' Yes , Monsieur le Comte , ' said Cerizet with a bow .
- 是的 , 先生 勒 孔特 , - 说 - 和 一个 弓 .

“是的，伯爵先生，”塞里泽鞠躬说道。

- [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] . - “
' I have come to ask your intentions . ' “
- 我 有 来 到 问 你的 意图 . - “

“我来是想问问你的意图。”

- [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [peɪ] [wen] [ðə; ði]['fænsi] [teɪks] [ˌem 'iː] , - [rɪ'tɜːnd] ['mæksiːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ]
' I shall only pay when the fancy takes me , ' returned Maxime , and he rang
- 我 将 仅有的 支付 什么时候 这 想要 需要 我 , - 返回 马克西姆 , 和 他 响铃
[fɔː(r); fə(r)][suːzən] .
for Suzon .
为了 苏松 .

“我只有心情好的时候才会付钱，”马克西姆回答道，然后他按响了苏珊的门铃。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ræʃ] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [bai] [ʌp] [bɪls] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]
' It was very rash of Claparon to buy up bills of mine without speaking
- 它 曾是 非常 皮疹 的 - 到 买 向上 账单 的 矿 没有 请讲
[tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːhænd] .
to me beforehand .
到 我 预先 .

“克拉帕隆在没有事先和我沟通的情况下就买断了我的账款，这种做法非常鲁莽。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I am sorry for him ,
我 是 对不起 为了 他 ,

我为他感到难过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][səʊ] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [strɔː]
for he did so very well for such a long time as a man of straw
为了 他 做过 所以 非常 出色地 为了 这样的 一个 长的 时间 作为 一个 男人 的 稻草
[fɔː(r); fə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] .
for friends of mine .
为了 朋友们 的 矿 .

因为他为我的朋友们做了很长时间的稻草人，而且做得非常好。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [wiːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [wɜːk]
I always said that a man must really be weak in his intellect to work
我 总是 说 那 一个 男人 必须 真的 是 虚弱的 在 他的 智力 到 工作
[fɔː(r); fə(r)] [men] [ðæt] [stʌf] [ðəm'selvz] [wɪð] [m'ɪliənz] ,
for men that stuff themselves with millions ,
为了 男人 那 东西 他们自己 和 百万 ,

我一直都说，一个人的智力一定很差，才会为那些赚得盆满钵满的人工作。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðem; ðəm] [səʊ] ['feɪθfəli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ləʊ] ['weɪdʒɪz] .
and to serve them so faithfully for such low wages .
和 到 服务 他们 所以 忠实 为了 这样的 低的 工资 .

而且他们如此忠诚地为他们服务，却只领取如此低的工资。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stjuː'pɪdəti] !
And now here he gives me another proof of his stupidity !
和 现在 这里 他 给予 我 其他 证明 的 他的 愚蠢 !

现在他又一次证明了自己的愚蠢!

[jes] , [men] [dɪ'zɜːv] [wɒt] [ðeɪ] [get] .
Yes , men deserve what they get .
是的 , 男人 应得 什么 他们 得到 .

是的，男人活该。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['duːɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
It is your own doing whether you get a crown on your forehead or a
它 是 你的 自己的 正在做 无论 你 得到 一个 王冠 在 你的 前额 或者 一个
['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ;
bullet through your head ;
子弹 通过 你的 头 ;

是头戴王冠还是脑袋中弹，都是你自己的选择;

['weðə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] , ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [juː; jʊ] .
whether you are a millionaire or a porter , justice is always done you .
无论 你 是 一个 百万富翁 或者 一个 搬运工 , 正义 是 总是 完毕 你 .

无论你是百万富翁还是搬运工，你终将得到公正的对待。

[ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ; [ai] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
I cannot help it , my dear fellow ; I myself am not a king ,
我 不能 帮助 它 , 我的 亲爱的 同伴 ; 我 我 是 不是 一个 国王 ,

我无能为力，我的朋友；我本人并非国王。

[ai] [stɪk] [tuː; tə] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] .
I stick to my principles .
我 戳 到 我的 原则 .

我坚持我的原则。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪk'spens] [ɔː(r)] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)]
I have no pity for those that put me to expense or do not know their
我 有 不 遗憾 为了 那些 那 放 我 到 费用 或者 做 不是 知道 他们的
['bɪznəs] [æz; əz] [kɹ'ɛdɪtəz] . — [suːzən] !
business as creditors . — Suzon !
商业 作为 债权人 . — 苏松 !

对于那些让我蒙受损失或不懂债权人之道的人，我毫不留情。——苏珊!

[maɪ] [tiː] !
my tea !
我的 茶 !

我的茶！

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['dʒentlmən] ?
Do you see this gentleman ?
做 你 看 这 绅士 ?

你看到这位先生了吗？

- [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wen] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [ɪn] .
' he continued when the man came in .
- 他 持续 什么时候 这 男人 来了 在 .

“那人进来后，他继续说道。”

- [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bɔɪ] .
' Well , you have allowed yourself to be taken in , poor old boy .
- 出色地 , 你 有 允许 你自己 到 是 已采取 在 , 贫穷的 老的 男生 .

“唉，可怜的老伙计，你上当受骗了。”

[ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] .
This gentleman is a creditor ; you ought to have known him by his boots .
这 绅士 是 一个 债权人 ; 你 应该 到 有 已知 他 经过 他的 靴子 .

这位先生是债主；你应该从他的靴子就能认出他。

[nəʊ] [frend] [nɔː(r)][fəʊ][ɒv; əv][maɪn] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ænd; ənd][wɒnt] ['sʌmθɪŋ]
No friend nor foe of mine , nor those that are neither and want something
不 朋友 也不 敌人 的 矿 , 也不 那些 那 是 两者都不 和 想 某物
[ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
of me ,
的 我 ,

我既不是朋友也不是敌人，那些既非朋友也非敌人，却想从我这里得到些什么的人，也都不是。

[kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɒn] [fʊt] . — [maɪ][dɪə(r)][em] . - , [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
come to see me on foot . — My dear M . Cerizet , do you understand ?
来 到 看 我 在 脚 . — 我的 亲爱的 M . - , 做 你 理解 ?

请步行前来见我。——我亲爱的塞里泽先生，您明白吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [waɪp] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] [ɒn][maɪ] ['kɑːpɪt] [ə'gen] - (['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət]
You will not wipe your boots on my carpet again ' (looking as he spoke at
你 将要 不是 擦拭 你的 靴子 在 我的 地毯 再次 - (寻找 作为 他 辐 在
[ðə; ði] [mʌd] [ðæt] ['hwaitən] [ðə; ði] ['enəmiz] [səʊls]) .
the mud that whitened the enemy's soles) .
这 泥 那 漂白 这 敌人的 鞋底) .

“你以后不许再用我的地毯擦靴子了！”（说话时，他看着敌人鞋底沾满的泥巴）。

- [kən'veɪ] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] - , [pɔː(r); pʊə(r)]['bʌfə(r)] ,
' Convey my compliments and sympathy to Claparon , poor buffer ,
- 传达 我的 赞美 和 同情 到 - , 贫穷的 缓冲 ,

请代我向克拉帕隆先生转达我的敬意和同情，他真是个可怜的缓冲工。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][faɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['letə(r)][zed] . -
for I shall file this business under the letter Z . '
为了 我 将 文件 这 商业 在下面 这 信 Z . -

因为我会将这项业务归类在字母 Z 下。

“ [ɔːl] [ðɪs] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][fɪt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['sɪtɪz(ə)n][ðə; ði]['kɒlɪk] . “
“ All this with an easy good - humor fit to give a virtuous citizen the colic . “
“ 全部 这 和 一个 简单的 好的 - 幽默 合身 到 给 一个 有德行的 公民 这 绞痛 . “

“这一切，竟能用轻松幽默的方式，让一位品德高尚的公民患上绞痛。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , - [riˈtɔːt] - , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [pə'remptəri]

' You are wrong , Monsieur le Comte , ' retorted Cerizet , in a slightly peremptory

- 你 是 错误的 , 先生 勒 孔特 , - 反驳 - , 在 一个 轻微地 蛮横

[təʊn] .

tone .

语气 .

“你错了，伯爵先生,”塞里泽特用略带专断的语气反驳道。

- [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] .

' We will be paid in full , and that in a way which you may not like .

- 我们 将要 是 有薪酬的 在 满的 , 和 那 在 一个 方式 哪个 你 可能 不是 喜欢 .

“我们会得到全额报酬，但方式可能你不喜欢。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːst][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ,

That is why I came to you first in a friendly spirit ,

那 是 为什么 我 来了 到 你 第一的 在 一个 友好的 精神 ,

这就是我最初怀着友好之心前来拜访你的原因。

[æz; əz][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][fɪt] [bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] — - “

as is right and fit between gentlemen — ' “

作为 是 正确的 和 合身 之间 先生们 — - “

绅士之间理所应当——

- [əʊ] ! [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ? - [bɪ'gæn]['mæksiːm] ,

' Oh ! so that is how you understand it ? ' began Maxime ,

- 哦 ! 所以 那 是 如何 你 理解 它 ? - 开始 马克西姆 ,

“哦！原来你是这么理解的？”马克西姆开口道。

[ɪn'reɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

enraged by this last piece of presumption .

愤怒 经过 这 最后的 片 的 假定 .

这最后一点狂妄之言激怒了我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [tælɪrændz] [wɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [rɪ'tɔːt] ,

There was something of Talleyrand's wit in the insolent retort ,

那里 曾是 某物 的 塔列朗的 有 在 这 傲慢的 反驳 ,

这句傲慢的反驳中带着几分塔列朗式的机智。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt][grɑːsp, græsp][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)]

if you have quite grasped the contrast between the two men and their

如果 你 有 相当 抓住 这 对比 之间 这 二 男人 和 他们的

['kɒstjuːmz] .

costumes .

服装 .

如果你已经充分理解了这两个男人及其服装之间的对比。

['mæksiːm] [skaul] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ; - [nɒt] ['mɪəli] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði]

Maxime scowled and looked full at the intruder ; Cerizet not merely endured the

马克西姆 皱着眉头 和 看起来 满的 在 这 入侵者 ; - 不是 仅仅 忍受 这

[gleə(r)][ɒv; əv][kəʊld]['fjʊəri] ,

glare of cold fury ,

强光 的 寒冷的 愤怒 ,

马克西姆怒目而视，死死地盯着入侵者；塞丽泽不仅忍受着他冰冷的怒视，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [æn; ən] ['aɪsi] , [kæt] - [laɪk] [mə'lɪgnəns] [ænd; ənd]['fɪksəti][ɒv; əv]

but even returned it , with an icy , cat - like malignance and fixity of

但 甚至 返回 它 , 和 一个 冰冷的 , 猫 - 喜欢 恶性肿瘤 和 固定性 的

[geɪz] . “

gaze . “

目光 . “

但他甚至还回以同样的目光，眼神冰冷如猫，充满恶意。

- ['veri] [gʊd] , [sɜː(r)] , [gəʊ] [aʊt] — - "
' Very good , sir , go out — ' "
- 非常 好的 , 先生 , 去 出去 — - "

"很好，先生，出去吧——"

- ['veri] [wel] , [gʊd] - [deɪ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] .
' Very well , good - day , Monsieur le Comte .
- 非常 出色地 , 好的 - 天 , 先生 勒 孔特 .

"很好，祝您今天愉快，伯爵先生。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪts] [bɪ'fɔː(r)] [sɪks] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] . - "
We shall be quits before six months are out . ' "
我们 将 是 退出 前 六 几个月 是 出去 . - "

不到六个月我们就辞职。

- [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [stiːl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['liːgəli] [djuː] [ai] [əʊn] ,
' If you can steal the amount of your bill , which is legally due I own ,
- 如果 你 能 偷 这 数量 的 你的 账单 , 哪个 是 合法地 到期的 我 自己的 ,

"如果你能偷走我依法应得的账单金额，我当然愿意支付，"

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] ['mæksiːm] .
I shall be indebted to you , sir , ' replied Maxime .
我 将 是 负债累累 到 你 , 先生 , - 回复 马克西姆 .

"我将感激不尽，先生，"马克西姆回答道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] .
' You will have taught me a new precaution to take .
- 你 将要 有 教授 我 一个 新的 预防 到 拿 .

你教会了我一种新的预防措施。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] . - "
I am very much your servant . ' "
我 是 非常 很多 你的 仆人 . - "

我非常乐意为您效劳。

- [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , - [sed] - , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [huː] [ˌeɪ 'em] [jɔːz] . -
' Monsieur le Comte , ' said Cerizet , ' it is I , on the contrary , who am yours . '
- 先生 勒 孔特 , - 说 - , - 它 是 我 , 在 这 相反 , WHO 是 你的 . -

"伯爵先生，"塞里泽说，"恰恰相反，我才是您的人。"

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'splɪsɪt] , ['fɔːsəbl] , ['kɒnfɪdənt] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
" Here was an explicit , forcible , confident declaration on either side .
" 这里 曾是 一个 显式 , 强制的 , 自信的 宣言 在 任何一个 边 .

"双方都做出了明确、有力、自信的声明。"

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][t'aɪgəz] [kən'fæbjuleit] , [wɪð] [ðə; ði] [preɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪt] [ɪm'pendɪŋ] ,
A couple of tigers confabulating , with the prey before them , and a fight impending ,
一个 夫妻 的 老虎 编造 , 和 这 猎物 前 他们 , 和 一个 斗争 即将到来的 ,

两只老虎正在商议，猎物就在眼前，一场搏斗即将爆发。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ][faɪnə][ænd; ənd][nəʊ] ['ʃruːdə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [peə(r)] ;
would have been no finer and no shrewder than this pair ;
会 有 到过 不 更精细 和 不 精明的 比 这 一对 ;

不会比这对夫妇更出色、更精明；

[ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [faɪn] [ˈdʒentlmən] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈblæɡɑːd] [æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sɔɪld]
the insolent fine gentleman as great a blackguard as the other in his soiled
这 傲慢的 美好的 绅士 作为 伟大的 一个 浑蛋 作为 这 其他 在 他的 脏的
[ænd; ənd] [mʌd] - [steɪnd] [kləʊðz] .
and mud - stained clothes .
和 泥 - 染色 衣服 .

这位傲慢的绅士，穿着脏兮兮、沾满泥污的衣服，和其他人一样，都是无赖。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] [ɒn] ? ” [ɑːskt] [deɪˈroʊʃɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][æn; ən]
“ Which will you lay your money on ? ” asked Desroches , looking round at an
“ 哪个 将要 你 躺 你的 钱 在 ? ” 问 德罗什 , 寻找 圆形的 在 一个
[ˈɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

“你们会把钱押在哪一边呢？”德罗什环顾四周的观众问道。

[səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈdiːpli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
surprised to find how deeply it was interested .
惊讶 到 寻找 如何 深 它 曾是 感兴趣的 .

让我惊讶的是，它竟然对此如此感兴趣。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈstɔːri] ! ” [kraɪd] [ˈmæləɡə] .
“ A pretty story ! ” cried Malaga .
“ 一个 漂亮的 故事 ! ” 哭 马拉加 .

“真是个动人的故事！”马拉加喊道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɡəʊ][ɒn] , [ai] [beɡ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ My dear boy , go on , I beg of you .
“ 我的 亲爱的 男生 , 去 在 , 我 求 的 你 .

“我亲爱的孩子，快去吧，求你了。”

[ðɪs] [ɡəʊz] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːt] . ”
This goes to one's heart . ”
这 去 到 一个人的 心 . ”

这直击人心。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈkɒmənpleɪs] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈfaɪtɪŋ] - [kɒks] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkælɪbə(r)] , ”
“ Nothing commonplace could happen between two fighting - cocks of that calibre , ”
“ 没有什么 平凡 可以 发生 之间 二 斗争 - 公鸡 的 那 口径 , ”
[ˈædɪd] [lɑː] - .
added La Palferine .
额外 拉 - .

“两只如此优秀的斗鸡之间，不可能发生任何寻常的事情，”拉帕尔费林补充道。

“ [puː] ! ” [kraɪd] [ˈmæləɡə] .
“ Pooh ! ” cried Malaga .
“ 呸 ! ” 哭 马拉加 .

“噗！”马拉加喊道。

“ [ai] [wɪl] [ˈweɪdʒə(r)][maɪ][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkərz] [ˈɪnvɔɪs] ([ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈdʌnɪŋ] [ˌem ˈiː]) [ðæt] [ðə; ði]
“ I will wager my cabinet - maker's invoice (the fellow is dunning me) that the
“ 我 将要 赌注 我的 内阁 - 制造商的 发票 (这 同伴 是 邓宁 我) 那 这
[ˈlɪt(ə)l] [təʊd] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)][ˈmæksiːm] . ”
little toad was too many for Maxime . ”
小的 蟾蜍 曾是 也 许多 为了 马克西姆 . ”

“我敢拿我的木匠的账单打赌（那家伙正在催我钱），那只小癞蛤蟆对马克西姆来说实在是太多了。”

“ [ai] [bet] [ɒn][ˈmæksiːm] , ” [sed] [kɑːrdot] .
“ I bet on Maxime , ” said Cardot .
“ 我 赌注 在 马克西姆 , ” 说 卡多 .

“我赌马克西姆赢，”卡多特说。

“ ['nəʊbədi] ['evə(r)] [kɔːt] [hɪm] ['næpɪŋ] .
“ Nobody ever caught him napping .
“ 无人 曾经 捕捉 他 打盹 .

“从来没有人发现他打盹。”

” [deɪ'roʊʃɪz] [dræŋk] [ɒf] [ə; eɪ] [glɑːs] [ðæt] ['mæləgə] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .
” Desroches drank off a glass that Malaga handed to him .
” 德罗什 喝 离开 一个 玻璃 那 马拉加 递交 到 他 .

德罗什喝了一口马拉加递给他的杯子里的酒。

“ ['mɪs] . - ['riːdɪŋ] - [ruːm] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , “ [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] - ,
“ Mlle . Chocardelle's reading - room , ” he continued , after a pause , “ was in the Rue Coquenard ,
“ 小姐 . - 阅读 - 房间 , ” 他 持续 , 后 一个 暂停 , “ 曾是 在 这 后悔 - ,

“肖卡德尔小姐的阅览室，”他停顿了一下，继续说道，“位于科克纳尔街。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæl] [weə(r)] ['mæksiːm] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
just a step or two from the Rue Pigalle where Maxime was living .
只是 一个 步 或者 二 从 这 后悔 皮加勒 在哪里 马克西姆 曾是 活的 .

离马克西姆居住的皮加勒街只有一两步之遥。

[ðə; ði] [sed] ['mɪs] . - [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The said Mlle . Chocardelle lived at the back on the garden side of the house ,
这 说 小姐 . - 居住地 在 这 后退 在 这 花园 边 的 这 房子 ,

据说，乔卡德尔小姐住在房子后面的花园一侧。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɑːk] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .
beyond a big dark place where the books were kept .
超过 一个 大的 黑暗的 地方 在哪里 这 图书 是 保留 .

在存放书籍的那个黑暗大地方之外。

[æn'təʊniə] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] — ”
Antonia left her aunt to look after the business — ”
安东尼娅 左边 她 阿姨 到 看 后 这 商业 — ”

安东尼娅把生意留给了她的姑姑打理——”

“ [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [æn; ən] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] [ðen] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mæləgə] .
“ Had she an aunt even then ? ” exclaimed Malaga .
“ 有 她 一个 阿姨 甚至 然后 ? ” 惊呼 马拉加 .

“她那时候就有姑姑了吗？”马拉加惊呼道。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['mæksiːm] [dɪd] [θɪŋz] ['hænsəmli] . ”
“ Hang it all , Maxime did things handsomely . ”
“ 悬挂 它 全部 , 马克西姆 做过 事物 英俊地 . ”

“管他呢，马克西姆把事情做得非常出色。”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɑːnt] , ” [sed] [deɪ'roʊʃɪz] ; “ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] — [let] [ˌem 'iː] [siː] — — ”
it was a real aunt , ” said Desroches ; “ her name was — let me see — — ”
它 曾是 一个 真实的 阿姨 , ” 说 德罗什 ; “ 她 姓名 曾是 — 让 我 看 — — ”

“她真的是我的姑姑，”德罗什说，“她的名字是——让我想想——”

" ['aɪdə] ['bɒnəmi] , " [sed] - .
" Ida Bonamy , " said Bixiou .
" 艾达 博纳米 , " 说 - .

"艾达·博纳米，"碧秀说道。

" [səʊ][æz; əz][ˌæn'toʊ.ni.əz] [ɑːnt] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
" So as Antonia's aunt took a good deal of the work off her hands ,
" 所以 作为 安东尼娅的 阿姨 采取 一个 好的 交易 的 这 工作 离开 她 双手 ,

"因此，安东尼娅的姑妈帮她分担了很多工作，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [leɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [leɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
she went to bed late and lay late of a morning ,
她 去 到 床 晚的 和 躺 晚的 的 一个 早晨 ,

她很晚才睡，也很晚才起床。

['nevə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn]
never showing her face at the desk until the afternoon , some time between
绝不 显示 她 脸 在 这 桌子 直到 这 下午 , 一些 时间 之间
[tuː] [ænd; ənd][fɔː(r)] .
two and four .
二 和 四 .

她直到下午两点到四点之间才会出现在办公桌前。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɔː] ['kʌstəm] .
From the very first her appearance was enough to draw custom .
从 这 非常 第一的 她 外貌 曾是 足够的 到 画 风俗 .

她一出场就足以吸引顾客。

['sevrəl] ['eldəli] [men] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [kəʊtʃ] -
Several elderly men in the quarter used to come , among them a retired coach -
一些 老年 男人 在 这 四分之一 用过的 到 来 , 之中 他们 一个 退休 教练 -
['bɪldə(r)] , [wʌn] - .
builder , one Croizeau .
建筑商 , 一 - .

附近有好几位老人经常来这里，其中一位是退休的马车制造工，名叫克罗伊佐。

[bɪ'həʊldɪŋ] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['lʌvlinəs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
Beholding this miracle of female loveliness through the window - panes ,
凝视 这 奇迹 的 女性 可爱 通过 这 窗户 - 窗格 ,

透过窗户欣赏这女性之美的奇迹，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtiz] ['riːdɪŋ] -
he took it into his head to read the newspapers in the beauty's reading -
他 采取 它 进入 他的 头 到 读 这 报纸 在 这 美的 阅读 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

他决定去美女阅览室看报纸；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] , [nemd] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a sometime custom - house officer , named Denisart , with a ribbon in his
和 一个 有时 风俗 - 房子 官 , 命名 - , 和 一个 丝带 在 他的
['bʌt(ə)n] - [həʊl] , ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
button - hole , followed the example .
按钮 - 洞 , 随后 这 例子 .

一位名叫丹尼萨特的海关官员，胸前别着一条丝带，也效仿了这一做法。

- [tʃəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] - [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
Croizeau chose to look upon Denisart as a rival .
- 选择 到 看 之上 - 作为 一个 竞争对手 .

克罗伊佐选择将德尼萨尔视为竞争对手。

- [mə'sjɜː] , - [hiː; hi] [sed] ['ɑːftəwədz] , - [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [bai] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! -
' Monsieur , ' he said afterwards , ' I did not know what to buy for you ! '
- 先生 , - 他 说 然后 , - 我 做过 不是 知道 什么 到 买 为了 你 ! -

“先生，”他事后说道，“我不知道该给您买什么！”

“ [ðæt] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
“ That speech should give you an idea of the man .
“ 那 演讲 应该 给 你 一个 主意 的 这 男人 .

“那篇演讲应该能让你对他这个人有所了解。”

[ðə; ði] [sɪɜː] - ['hæpənz] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][əʊld][mæn] [wɪtʃ]
The Sieur Croizeau happens to belong to a particular class of old man which
这 先生 - 发生 到 属于 到 一个 特别的 班级 的 老的 男人 哪个
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] - - - [sɪns] ['henri] - [taɪm] ;
should be known as ' Coquerels ' since Henri Monnier's time ;
应该 是 已知 作为 - - - 自从 亨利 - 时间 ;

克鲁佐先生恰好属于亨利·莫尼埃时代以来被称为“科克雷尔”的那种特殊的老人阶层；

[səʊ] [wel] [dɪd] [moʊ'njeɪ] ['rendə(r)][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænərɪzəm] , ['lɪt(ə)l] [kjuː] ,
so well did Monnier render the piping voice , the little mannerisms , little queue ,
所以 出色地 做过 莫尼耶 使成为 这 管道 嗓音 , 这 小的 举止 , 小的 队列 ,

莫尼耶对那尖细的嗓音、细微的举止、小小的排队动作都模仿得如此出色。

['lɪt(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [prɪm]['lɪt(ə)l]['mænə(r)] ,
little sprinkling of powder , little movements of the head , prim little manner ,
小的 洒 的 粉末 , 小的 移动 的 这 头 , 原始 小的 方式 ,

轻轻撒上一点粉末，轻轻摇晃着脑袋，举止拘谨小巧。

[ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [kɑːkwɝɛl] [ɪn][lɑː] [fæ'miːl] - .
and tripping gait in the part of Coquerel in La Famille Improvisee .
和 绊倒 步态 在 这 部分 的 科克雷尔 在 拉 家庭 - .

在《即兴家庭》中，科克雷尔的角色步履蹒跚。

[ðɪs] - [juːst] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːf'pens] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðeə(r)]
This Croizeau used to hand over his halfpence with a flourish and a ' There
这 - 用过的 到 手 超过 他的 半便士 和 一个 繁荣 和 一个 - 那里
, [feə(r)]['leɪdi] ! -
, fair lady ! '
, 公平的 女士 ! -

这位克罗伊佐先生过去常常潇洒地递上他的半便士，并说道：“瞧，美丽的女士！”

“ [ˌɛmˌɛm'iː] . ['aɪdə] ['bɒnəmi] [ðə; ði] [ɑːnt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ðæt]
“ Mme . Ida Bonamy the aunt was not long in finding out through a servant that
“ 夫人 . 艾达 博纳米 这 阿姨 曾是 不是 长的 在 寻找 出去 通过 一个 仆人 那
- ,
Croizeau ,
- ,

“伊达·博纳米夫人，也就是姨妈，不久就从仆人那里得知了克罗佐的事，

[baɪ]['pɒpjələ(r)] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] - , [weə(r)] [hiː; hi]
by popular report of the neighborhood of the Rue de Buffault , where he
经过 受欢迎的 报告 的 这 邻里 的 这 后悔 德 - , 在哪里 他
[lɪvd; 'laɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

据他居住的布福街附近居民的普遍报道，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] ['stɪndʒinəs] , [pə'zest] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][pə(r)]
was a man of exceeding stinginess , possessed of forty thousand francs per
曾是 一个 男人 的 超过 吝啬 , 拥有 的 四十 千 法郎 每
['ænəm] .
annum .
年 .

他是个极其吝啬的人，每年只有四万法郎的收入。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [laɪ'breəriən][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd]
A week after the instalment of the charming librarian he was delivered
一个 星期 后 这 分期付款 的 这 迷人 图书管理员 他 曾是 发表
[ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌn] : “
of a pun : “
的 一个 双关语 : “

在迷人的图书管理员登场一周后，他收到了一条双关语：“

- [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [bʊks] (['liːvrəs]) , [bʌt; bət][ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv][fræŋks][ɪn] [rɪ'tɜːn] , - [sed]
' You lend me books (livres) , but I give you plenty of francs in return , ' said
- 你 借 我 图书 (利弗斯) , 但 我 给 你 很多 的 法郎 在 返回 , - 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

他说：“你借给我书（livres），但我给你很多法郎作为回报。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l][eə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
“ A few days later he put on a knowing little air , as much as to say ,
“ 一个 很少 天 之后 他 放 在 一个 会心 小的 空气 , 作为 很多 作为 到 说 ,

几天后，他装出一副心照不宣的样子，仿佛在说：

- [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][maɪ] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [wʌn] [deɪ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]
' I know you are engaged , but my turn will come one day ; I am a
- 我 知道 你 是 已订婚的 , 但 我的 转动 将要 来 一 天 ; 我 是 一个
['wɪdəʊə(r)] . -
widower . '
鳏夫 . -

“我知道你已经订婚了，但总有一天我也会如此；我是个鳏夫。”

“ [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ə'reɪd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] , [ə; eɪ] ['kɔːnflaʊə(r)] [bluː] [kəʊt] , [ə; eɪ]['pædjʊəˌsɔɪ]
“ He always came arrayed in fine linen , a cornflower blue coat , a paduasoy
“ 他 总是 来了 排列 在 美好的 亚麻布 , 一个 矢车菊 蓝色的 外套 , 一个 帕杜阿索伊
['weɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

“他总是穿着精致的亚麻布衣服，一件矢车菊蓝色的外套，一件帕杜瓦索伊色的背心，

[blæk] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [blæk] ['rɪbən] [bəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [səʊld] [ʃuːz] [ðæt] [kriːk] [laɪk]
black trousers , and black ribbon bows on the double soled shoes that creaked like
黑色的 裤子 , 和 黑色的 丝带 弓 在 这 双倍的 已售出 鞋 那 嘎吱作响 喜欢
[æn; ən] - ;
an abbe's ;
一个 - ;

黑色长裤，双层鞋底的皮鞋上系着黑色丝带蝴蝶结，发出像修道院长鞋子一样的吱吱声；

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [held] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] [fræŋk] [sɪlk] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] . “
he always held a fourteen franc silk hat in his hand . “
他 总是 握住 一个 十四 法郎 丝绸 帽子 在 他的 手 . “

他手里总是拿着一顶价值十四法郎的丝绸帽子。

- [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
' I am old and I have no children ,
- 我 是 老的 和 我 有 不 孩子们 ,

“我年纪大了，也没有孩子。”

- [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] -
' he took occasion to confide to the young lady some few days after Cerizet's
- 他 采取 场合 到 信任 到 这 年轻的 女士 一些 很少 天 后 -
['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mæksiːm] .
visit to Maxime .
访问 到 马克西姆 .

在塞里泽特拜访马克西姆几天后，他借机向这位年轻女士吐露了心声。

- [ai] [həʊld] [maɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
' I hold my relations in horror .
- 我 抓住 我的 关系 在 恐怖 .

“我让我的亲戚们感到恐惧。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['peznts] [bɔːn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
They are peasants born to work in the fields .
他们 是 农民 出生 到 工作 在 这 字段 .

他们是生来就在田里干活的农民。

[dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [sɪks] [fræŋks] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,
Just imagine it , I came up from the country with six francs in my pocket ,
只是 想象 它 , 我 来了 向上 从 这 国家 和 六 法郎 在 我的 口袋 ,

试想一下，我从乡下回来，口袋里只有六法郎。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [hɪə(r)] .
and made my fortune here .
和 制成 我的 财富 这里 .

我在这里发了财。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [praʊd] .
I am not proud .
我 是 不是 自豪的 .

我并不为此感到骄傲。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [ɪz] [maɪ] ['iːkwəl] .
A pretty woman is my equal .
一个 漂亮的 女士 是 我的 平等的 .

漂亮女人与我平等。

[naʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [naɪsə] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɛmˌɛm'iː] .
Now would it not be nicer to be Mme .
现在 会 它 不是 是 更漂亮 到 是 夫人 .

如果能成为夫人岂不是更好?

- [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] ['kaʊnts] ['pleʒə(r)]
Croizeau for some years to come than to do a Count's pleasure
- 为了 一些 年 到 来 比 到 做 一个 计数 乐趣
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ?
for a twelvemonth ?
为了 一个 十二个月 ?

与其为伯爵效力一年，还不如在未来几年里继续为克鲁佐效力?

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ]
He will go off and leave you some time or other ; and when that day
他 将要 去 离开 和 离开 你 一些 时间 或者 其他 ; 和 什么时候 那 天
['kɒmz] ,
comes ,
来 ,

他总有一天会离开你；当那一天到来时，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . . . [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] ! -
you will think of me . . . your servant , my pretty lady ! '
你 将要 思考 的 我 . . . 你的 仆人 , 我的 漂亮的 女士 ! -

你会想起我的……你的仆人，我美丽的小姐!

“ [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪmərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
“ All this was simmering below the surface .
“ 全部 这 曾是 煨煮 以下 这 表面 .

“这一切都在暗流涌动。”

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [slaɪ] .
The slightest approach at love - making was made quite on the sly .
这 丝毫 方法 在 爱 - 制作 曾是 制成 相当 在 这 狡猾 .

任何亲热的举动都是偷偷摸摸进行的。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['fəʊgi] [wɒz; wəz] ['smɪtn] [wɪð] [æn'təʊniə] ;
Not a soul suspected that the trim little old fogy was smitten with Antonia ;
不是 一个 灵魂 怀疑 那 这 修剪 小的 老的 老顽固 曾是 迷恋 和 安东尼娅 ;

谁也没有想到，这位身材瘦削的小老头竟然爱上了安东尼娅；

[ænd; ənd] [səʊ] ['pruːd(ə)nt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldəli] ['lʌvə(r)] ,
and so prudent was the elderly lover ,
和 所以 谨慎 曾是 这 老年 情人 ,

这位年长的情人真是谨慎啊。

[ðæt] [nəʊ] ['raɪv(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gest] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ]
that no rival could have guessed anything from his behavior in the reading
那 不 竞争对手 可以 有 猜对了 任何事物 从 他的 行为 在 这 阅读
- [ruːm] .
- room .
- 房间 .

任何竞争对手都无法从他在阅览室里的行为猜到任何事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] - [wɒtʃt] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['kʌstəm] - [haʊs] [ə'fɪʃ(ə)l] ;
For a couple of months Croizeau watched the retired custom - house official ;
为了 一个 夫妻 的 几个月 - 观看 这 退休 风俗 - 房子 官方的 ;

几个月来，克罗伊佐一直在观察这位退休的海关官员；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
but before the third month was out he had good reason to believe that
但 前 这 第三 月 曾是 出去 他 有 好的 原因 到 相信 那
[hɪz; ɪz] [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['graʊndləs] .
his suspicions were groundless .
他的 怀疑 是 无根据的 .

但不到三个月，他就有充分的理由相信自己的怀疑是毫无根据的。

[hiː; hi] [ig'zəːtid] [hɪz; ɪz] [ˌɪndʒə'njuːəti] [tuː; tə] [skreɪp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] - , [keɪm] [ʌp]
He exerted his ingenuity to scrape an acquaintance with Denisart , came up
他 施加 他的 独创性 到 刮 一个 熟人 和 - , 来了 向上
[wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
with him in the street ,
和 他 在 这 街道 ,

他使出浑身解数，设法结识了丹尼萨尔，在街上遇到了他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ,
and at length seized his opportunity to remark , ' It is a fine day ,
和 在 长度 查获 他的 机会 到 评论 , - 它 是 一个 美好的 天 ,
[sɜː(r)] ! -
sir ! '
先生 ! -

他终于抓住机会说道：“先生，今天天气真好！”

“ [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] , - ['ɔːstəlɪts] ['weðə(r)] , [sɜː(r)] .
“ Whereupon the retired official responded with , ' Austerlitz weather , sir .
“ 于是 这 退休 官方的 回应 和 , - 奥斯特利茨 天气 , 先生 .

“于是这位退休官员回答说：‘先生，这是奥斯特里茨天气。

[ai][wɒz; wəz][ðeə(r)][maɪ'self] — [ai][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn'diːd] , [ai][wʌn][maɪ] [krɒs] [ɒn] [ðæt] ['glɔːriəs] [deɪ] . -
I was there myself — I was wounded indeed , I won my Cross on that glorious day . '
我 曾是 那里 我 — 我 曾是 受伤 的确 , 我 韩元 我的 叉 在 那 辉煌 天 . -

我当时就在现场——我确实负伤了，在那光荣的一天，我赢得了我的十字架。

" [ænd; ənd][səʊ][frɒm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][ðə; ði] [tuː] ['drɪftɪd] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empaɪə(r)] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .
" And so from one thing to another the two drifted wrecks of the Empire struck up an acquaintance .
" 和 所以 从 一 事物 到 其他 这 二 漂移 残骸 的 这 帝国 击 向上 一个 熟人 .

"就这样，帝国的两艘漂泊残骸，从一件事到另一件事，结识了。"

['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['empaɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [nə'poʊliənz] ['sɪstəz] .
Little Croizeau was attached to the Empire through his connection with Napoleon's sisters .
小的 - 曾是 随附的 到 这 帝国 通过 他的 联系 和 拿破仑的 姐妹 .

小克罗佐通过与拿破仑的姐妹们的关系与帝国结下了不解之缘。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [kəʊtʃ] - ['bɪldə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['friːkwəntli] [dʌn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ;
He had been their coach - builder , and had frequently dunned them for money ;
他 有 到过 他们的 教练 - 建筑商 , 和 有 频繁地 催款 他们 为了 钱 ;

他曾是他们的马车制造商，并且经常向他们催收欠款；

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] - [hæd; həd][hæd; həd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['fæməli] .
so he gave out that he ' had had relations with the Imperial family .
所以 他 给予 出去 那 他 - 有 有 关系 和 这 帝国 家庭 .

于是他散布谣言说他"与皇室成员有染"。

- ['mæksiːm] , ['djuːli] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][æn'təʊniə][ɒv; əv][ðə; ði] - [naɪs][əʊld][mænz] - [prə'poʊzlz] ([fɔː(r); fə(r)] [səʊ][ðə; ði] [ɑːnt] [kɔːld] -) ,
' Maxime , duly informed by Antonia of the ' nice old man's ' proposals (for so the aunt called Croizeau) ,
- 马克西姆 , 正式地 知情的 经过 安东尼娅 的 这 - 好的 老的 男人的 - 提案 (为了 所以 这 阿姨 称为 -) ,

"马克西姆从安东尼娅那里得知了那位'和蔼的老人'的提议（姑妈称他为克罗伊佐），"

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
wished to see him .
希望 到 看 他 .

想见他。

- [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)]['teɪkən] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɪd] [glʌvz] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [piːs] ,
Cerizet's declaration of war had so far taken effect that he of the yellow kid gloves was studying the position of every piece ,
- 宣言 的 战争 有 所以 远的 已采取 影响 那 他 的 这 黄色的 孩子 手套 曾是 学习 这 位置 的 每一个 片 ,

塞里泽的宣战已经生效，戴着黄色小手套的他正在研究每一枚棋子的位置。

[haʊ'evə(r)][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] ;
however insignificant , upon the board ;
然而 微不足道 , 之上 这 木板 ;

然而，无论多么微不足道，都在董事会上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] - [naɪs][əʊld][mæn] ,
and it so happened that at the mention of that ' nice old man ,
和 它 所以 发生 那 在 这 提到 的 那 - 好的 老的 男人 ,

恰巧，当提到那位“和蔼的老人”时，

- [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['tɪŋklɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
' an ominous tinkling sounded in his ears .
- 一个 不祥的 叮叮当当 听起来 在 他的 耳朵 .

他耳边响起一阵不祥的叮当声。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , ['mæksiːm] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] - [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [bæk] [ruːm] ,
One evening , therefore , Maxime seated himself among the book - shelves in the dimly lighted back room ,
一 晚上 , 所以 , 马克西姆 坐着 他自己 之中 这 书 - 货架 在 这 依稀 照明 后退 房间 ,

因此，一天晚上，马克西姆在光线昏暗的后屋里，坐在书架旁。

[ˌrekə'nɔitə, ˌriː-][ðə; ði]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['kʌstəməz] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɡriːn] ['kɜːtənz] ,
reconnoitred the seven or eight customers through the chink between the green curtains ,
侦察 这 七 或者 八 顾客 通过 这 裂缝 之间 这 绿色的 窗帘 ,

透过绿色窗帘的缝隙，他打量着那七八位顾客。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kəʊtʃ] - ['bɪldərz] ['meʒə(r)] .
and took the little coach - builder's measure .
和 采取 这 小的 教练 - 建筑商的 措施 .

然后给这家小型马车制造厂量了尺寸。

[hiː; hi] [ɡeɪdʒd] [ðə; ði] [mænz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,
He gauged the man's infatuation ,
他 测量 这 男人的 痴情 ,

他察觉到了那男人对他的迷恋，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɑːrnɪʃt] [dɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] ['sʌmptʃuəs] ['fjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][æn'təʊniə] [səʊ] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒf] . “
and was very well satisfied to find that the varnished doors of a tolerably sumptuous future were ready to turn at a word from Antonia so soon as his own fancy had passed off . “
和 曾是 非常 出色地 使满意 到 寻找 那 这 涂漆 门 的 一个 勉强可以接受 豪华 未来 是 准备好 到 转动 在 一个 单词 从 安东尼娅 所以 很快 作为 他的 自己的 想要 有 通过了 离开 . “

他非常满意地发现，只要安东尼娅一声令下，通往相当奢华未来的大门便会立刻为他敞开，而他自己的幻想也随之消散。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðə(r)][wʌn]['jɒndə(r)] ? - [ɑːskt] [hiː; hi] ,
' And that other one yonder ? ' asked he ,
- 和 那 其他 一 远处 ? - 问 他 ,

“那边那个呢？”他问道。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [staʊt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
pointing out the stout fine - looking elderly man with the Cross of the Legion of Honor .
指向 出去 这 肥硕 美好的 - 寻找 老年 男人 和 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 .

指着那位身材魁梧、相貌英俊的老人，他佩戴着法国荣誉军团勋章。

- [huː] [ɪz][hiː; hi] ? - “
' Who is he ? ' “
- WHO 是 他 ? - “

“他是谁？”

- [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] . - “
' A retired custom - house officer . ' “
- 一个 退休 风俗 - 房子 官 . - “

“一位退休的海关官员。”

- [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪz][nɒt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , - [sed] ['mæksiːm] , [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði]
' The cut of his countenance is not reassuring , ' said Maxime , beholding the
- 这 切 的 他的 面容 是 不是 令人安心 , - 说 马克西姆 , 凝视 这
[sɪɜː] - .
Sieur Denisart .
先生 - .

“他那副脸色可真让人不安，”马克西姆看着德尼萨尔先生说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][əʊld]['səʊldʒə(r)] [held] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['stiːpl] .
“ And indeed the old soldier held himself upright as a steeple .
“ 和 的确 这 老的 士兵 握住 他自己 直立 作为 一个 尖顶 .

“老兵确实像尖塔一样挺直了身子。”

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd] [pə'meɪtəm]
His head was remarkable for the amount of powder and pomatum
他的 头 曾是 卓越 为了 这 数量 的 粉末 和 果肉
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
bestowed upon it ;
授予 之上 它 ;

他的头上涂满了粉末和膏药，十分引人注目；

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒ'stɪljən] [æt; ət][ə; eɪ]['fænsi] [bɔːl] .
he looked almost like a postilion at a fancy ball .
他 看起来 几乎 喜欢 一个 邮递员 在 一个 想要 球 .

他看起来就像是盛大舞会上的邮差。

[ˌʌndə'niːθ] [ðæt] ['feltɪd] ['kʌvərɪŋ] , ['məʊldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɛrərz] ['kreɪniəm] ,
Underneath that felted covering , moulded to the top of the wearer's cranium ,
下 那 毛毡 覆盖 , 模制 到 这 顶部 的 这 穿着者的 颅骨 ,
[ə'pɪəd] [æn; ən] ['eldəli] ['prəʊfaɪl] ,
appeared an elderly profile ,
出现 一个 老年 轮廓 ,

在贴合佩戴者头顶的毡布覆盖层下，隐约可见一张老人的侧脸。

[hɑːf] - [ə'fɪʃ(ə)l] , [hɑːf] - ['səʊldʒəli] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['ærəgəns] , — [ˌɔːltə'geðə(r)]
half - official , half - soldierly , with a comical admixture of arrogance , — altogether
一半 - 官方的 , 一半 - 军人 , 和 一个 滑稽 混合物 的 傲慢 , — 共
['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃəˌnɛl] .
something like caricatures of the Constitutionnel .
某物 喜欢 漫画 的 这 宪法 .

半官方，半军人，还夹杂着一丝滑稽的傲慢——总之，就像是对宪法的讽刺漫画。

[ðə; ði] ['sʌmtaɪm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][heə(r)] - ['paʊdə(r)] ,
The sometime official finding that age , and hair - powder ,
这 有时 官方的 寻找 那 年龄 , 和 头发 - 粉末 ,

有时官方的调查结果显示，年龄和发粉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spaɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd]
and the conformation of his spine made it impossible to read a word
和 这 构象 的 他的 脊柱 制成 它 不可能的 到 读 一个 单词
[wɪ'ðaʊt] ['spektək(ə)lz] ,
without spectacles ,
没有 眼镜 ,

他的脊柱畸形使他不戴眼镜就无法阅读任何文字。

[sæt] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [tʃest] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld]
sat displaying a very creditable expanse of chest with all the pride of an old
卫星 显示 一个 非常 可信赖的 广阔 的 胸部 和 全部 这 自豪 的 一个 老的
[mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] .
man with a mistress .
男人 和 一个 情妇 .

他端坐着，骄傲地展示着他那令人艳羡的宽阔胸膛，就像一个老头子带着情妇一样。

[laɪk] [əʊld] ['dʒen(ə)rəl] [mɑːntkɔrnɛt] , [ðæt] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] , [hiː; hi] [wɔː(r)] ['ɪrˌrɪŋ] .
Like old General Montcornet , that pillar of the Vaudeville , he wore earrings .
喜欢 老的 一般的 蒙科内 , 那 支柱 的 这 杂耍剧 , 他 穿着 耳环 .

就像老蒙科内将军（歌舞杂耍界的泰斗）一样，他也戴着耳环。

- [wɒz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [bluː] ; [hɪz; ɪz] ['ruːmi; 'rʊmi] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [wel] - [wɔːn] ['greɪtkəʊt]
Denisart was partial to blue ; his roomy trousers and well - worn greatcoat
- 曾是 部分的 到 蓝色的 ; 他的 宽敞 裤子 和 出色地 - 磨损 大衣
[wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ɒv; əv] [bluː] [klɒθ] . “
were both of blue cloth . “
是 两个都 的 蓝色的 布 . “

丹尼萨特偏爱蓝色；他宽松的裤子和磨损严重的大衣都是蓝色的。

- [haʊ] [lɒŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðæt] [əʊld] ['fəʊgi] [keɪm] [hɪə(r)] ? - [in'kwaiə] ['mæksiːm] ,
' How long is it since that old fogy came here ? ' inquired Maxime ,
- 如何 长的 是 它 自从 那 老的 老顽固 来了 这里 ? - 询问 马克西姆 ,

“那个老家伙来这里多久了？”马克西姆问道。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['spektək(ə)lz] . “
thinking that he saw danger in the spectacles . “
思维 那 他 锯 危险 在 这 眼镜 . “

他觉得眼镜里藏着危险。

- [əʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , - [rɪ'tɜːnd] [æn'təʊniə] , - ['prɪti] ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [naʊ]
' Oh , from the beginning , ' returned Antonia , ' pretty nearly two months ago now
- 哦 , 从 这 开始 , - 返回 安东尼娅 , - 漂亮的 几乎 二 几个月 前 现在
. - “
. ' “
. - “

“哦，从一开始就是，”安东尼娅回答说，“差不多两个月前吧。”

- [gʊd] , ” [sed] ['mæksiːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
' Good , ” said Maxime to himself ,
- 好的 , ” 说 马克西姆 到 他自己 ,

“很好，”马克西姆自言自语道。

- - ['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] . — [dʒʌst] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tɔːk] ,
' Cerizet only came to me a month ago . — Just get him to talk ,
- - 仅有的 来了 到 我 一个 月 前 . — 只是 得到 他 到 讲话 ,

“塞雷泽特一个月前才来找我。——只要让他开口就行了。”

- [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ˌæn'toʊ.ni.əz] [ɪə(r)] ; - [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . - “
' he added in Antonia's ear ; ' I want to hear his voice . ' “
- 他 额外 在 安东尼娅的 耳朵 ; - 我 想 到 听到 他的 嗓音 . - “

“他凑到安东尼娅耳边说：‘我想听听他的声音。’”

- [pʃɔː] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] .
' Pshaw , ' said she , ' that is not so easy .
- 呸 , - 说 她 , - 那 是 不是 所以 简单的 .

“呸,”她说,“那可没那么容易。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . - “
He never says a word to me . ' “
他 绝不 说道 一个 单词 到 我 . - “

他从来不跟我说话。

- [ðen] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [hɪə(r)] ? - [di'mɑːnd, -'mænd]['mæksiːm] . “
' Then why does he come here ? ' demanded Maxime . “
- 然后 为什么 做 他 来 这里 ? - 要求 马克西姆 . “

“那他为什么来这里?”马克西姆质问道。

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)]['riːz(ə)n] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][feə(r)][æn'təʊniə] .
' For a queer reason , ' returned the fair Antonia .
- 为了 一个 酷儿 原因 , - 返回 这 公平的 安东尼娅 .

“出于一个奇怪的原因,”美丽的安东尼娅回答道。

- [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz]['sɪksti] - [naɪn] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fænsi] ; [ænd; ənd]
' In the first place , although he is sixty - nine , he has a fancy ; and
- 在 这 第一的 地方 , 虽然 他 是 六十 - 九 , 他 有 一个 想要 ; 和
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['sɪksti] - [naɪn] ,
because he is sixty - nine ,
因为 他 是 六十 - 九 ,

首先,虽然他已经六十九岁了,但他仍然很有情怀;而且正因为他六十九岁,

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [mə'θɒdɪkl] [æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] [feɪs] .
he is as methodical as a clock face .
他 是 作为 有条不紊 作为 一个 钟 脸 .

他做事像钟面一样一丝不苟。

['evri] [deɪ] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [gəʊz] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruː]
Every day at five o'clock the old gentleman goes to dine with her in the Rue
每一个 天 在 五 点钟 这 老的 绅士 去 到 用餐 和 她 在 这 后悔
[diː][lɑː][viːk'twɑːr] .
de la Victoire .
德 拉 维克托瓦尔 .

每天下午五点,这位老先生都会去胜利街和她一起用餐。

([ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .)
(I am sorry for her .)
(我 是 对不起 为了 她 .)

(我为她感到难过。)

[ðen] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] , [hiː; hi] ['kɒmz] [hɪə(r)] , [riːdz] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]
Then at six o'clock , he comes here , reads steadily at the papers for four
然后 在 六 点钟 , 他 来 这里 , 阅读 稳步 在 这 文件 为了 四
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

然后六点钟,他来到这里,连续四个小时认真地阅读报纸。

[ænd; ənd] [gəʊz] [bæk] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] .
and goes back at ten o'clock .
和 去 后退 在 十 点钟 .

十点钟返回。

['dædi] - [sez] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [em] . - ['moʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz]
Daddy Croizeau says that he knows M . Denisart's motives , and approves his
爸爸 - 说道 那 他 知道 M . - 动机 , 和 批准 他的
[kən'dʌkt] ;
conduct ;
执行 ;

克罗佐爸爸说他了解德尼萨尔先生的动机，并赞同他的行为；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and in his place , he would do the same .
和 在 他的 地方 , 他 会 做 这 相同的 .

如果换作是他，他也会这么做。

[səʊ][ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] .
So I know exactly what to expect .
所以 我 知道 确切地 什么 到 预计 .

所以我知道会发生什么。

[ɪf] ['evə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ˌɛmˌɛm'iː] .
If ever I am Mme .
如果 曾经 我 是 夫人 .

如果我曾经是夫人的话。

- , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɔː(r)] ['aʊəz] [tuː; tə][maɪ'self] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd][ten] [ə'klɑːk] . -
Croizeau , I shall have four hours to myself between six and ten o'clock . '
- , 我 将 有 四 小时 到 我 之间 六 和 十 点钟 . -

克罗伊佐，从六点到十点，我将有四个小时的独处时间。

“ ['mæksiːm] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [də'rektəri] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]
“ Maxime looked through the directory , and found the following reassuring
“ 马克西姆 看起来 通过 这 目录 , 和 成立 这 下列的 令人安心
['aɪtəm] :
item :
物品 :

“马克西姆翻阅了目录，发现了以下令人安心的内容：

“ - , * [rɪ'taɪəd] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɒfɪsə(r)] , [ruː] [diː][lɑː][viːk'twɑːr] .
“ DENISART , * retired custom - house officer , Rue de la Victoire .
“ - , * 退休 风俗 - 房子 官 , 后悔 德 拉 维克托瓦尔 .

“丹尼萨特，*退休海关官员，维克多街。

“ [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] ['vænɪʃd] .
“ His uneasiness vanished .
“ 他的 不安 消失了 .

他的不安感消失了。

“ ['grædʒuəli] [ðə; ði] [sɪɜː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪɜː] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]
“ Gradually the Sieur Denisart and the Sieur Croizeau began to exchange
“ 逐步地 这 先生 - 和 这 先生 - 开始 到 交换
['kɔnfidəns] .
confidences .
秘密 .

“渐渐地，德尼萨尔先生和克鲁佐先生开始互通秘密。”

['nʌθɪŋ] [səʊ][baɪndz] [tuː] [men] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [v'juːz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
Nothing so binds two men together as a similarity of views in the matter of
没有什么 所以 结合 二 男人 一起 作为 一个 相似 的 浏览 在 这 事情 的
['wʊmənkaɪnd] .
womankind .
女性 .

没有什么比在女性问题上的观点相似更能将两个男人联系在一起了。

['dædi] - [went] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] - [em] . - [feə(r)] ['leɪdi] , - [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld]
Daddy Croizeau went to dine with ' M . Denisart's fair lady , ' as he called
爸爸 - 去 到 用餐 和 - M . - 公平的 女士 , - 作为 他 称为
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

克罗佐先生去和他口中的“丹尼萨尔先生的美丽女士”共进晚餐。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
And here I must make a somewhat important observation .
和 这里 我 必须 制作 一个 有些 重要的 观察 .

在此，我必须提出一个比较重要的观点。

“ [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ɪn] [kæʃ] ,
“ The reading - room had been paid for half in cash ,
“ 这 阅读 - 房间 有 到过 有薪酬的 为了 一半 在 现金 ,

“阅览室一半的款项是用现金支付的，

[hɑːf] [ɪn] [bɪls] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [sed] ['mɪs] . - .
half in bills signed by the said Mlle . Chocardelle .
一半 在 账单 签名 经过 这 说 小姐 . - .

一半是上述 Chocardelle 小姐签署的账单。

[ðə; ði] [kwɔːt] - [diː] ['ræbə,leiz] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] .
The quart d'heure de Rabelais arrived ; the Count had no money .
这 夸脱 - 德 拉伯雷 到达的 ; 这 数数 有 不 钱 .

拉伯雷的四分之一小时到了；伯爵身无分文。

[səʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪl] [ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] [kəʊtʃ] -
So the first bill of three thousand francs was met by the amiable coach -
所以 这 第一的 账单 的 三 千 法郎 曾是 遇见 经过 这 可亲 教练 -
['bɪldə(r)] ;
builder ;
建筑商 ;

于是，这位和蔼可亲的马车制造商支付了第一笔三千法郎的账单；

[ðæt] [əʊld] ['skaʊndrəl] - ['hævɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]
that old scoundrel Denisart having recommended him to secure himself with a
那 老的 恶棍 - 拥有 受到推崇的 他 到 安全的 他自己 和 一个
['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] . “
mortgage on the reading - room . “
抵押 在 这 阅读 - 房间 . “

那个老骗子丹尼萨特建议他用阅览室作抵押来保障自己的利益。

- [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , - [sed] - , - [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['prɪti] [' duː ɪŋz] [frɒm; frəm] ['prɪti]
' For my own part , ' said Denisart , ' I have seen pretty doings from pretty
- 为了 我的 自己的 部分 , - 说 - , - 我 有 已见 漂亮的 行为 从 漂亮的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

“就我个人而言，”丹尼萨特说，“我见过漂亮女人做的漂亮事。”

[səʊ] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [hed] ,
So in all cases , even when I have lost my head ,
所以 在 全部 案例 , 甚至 什么时候 我 有 丢失的 我的 头 ,

所以无论什么情况，即使我失去理智，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [maɪ] [gɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I am always on my guard with a woman .
我 是 总是 在 我的 警卫 和 一个 女士 .

我对女性总是保持警惕。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ; [ai][ˌeɪ 'em]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
There is this creature , for instance ; I am madly in love with her ;
那里 是 这 生物 , 为了 实例 ; 我 是 疯狂地 在 爱 和 她 ;

例如，有这么一个女孩；我疯狂地爱上了她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but this is not her furniture ; no , it belongs to me .
但 这 是 不是 她 家具 ; 不 , 它 属于 到 我 .

但这不是她的家具；不，这是我的。

[ðə; ði] [liːs] [ɪz]['teɪkən] [aʊt] [ɪn] [maɪ] [neɪm] . -
The lease is taken out in my name . '
这 租 是 已采取 出去 在 我的 姓名 . -

租约是以我的名义签订的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['mæksiːm] !
" You know Maxime !
" 你 知道 马克西姆 !

"你认识马克西姆！"

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['bɪldə(r)] [ʌn'kɒmənli] [griːn] .
He thought the coach - builder uncommonly green .
他 想法 这 教练 - 建筑商 不寻常地 绿色的 .

他认为这位车身制造者非常缺乏经验。

- [mait] [peɪ] [ɔːl] [θriː] [bɪls] , [ænd; ənd] [get] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ;
Croizeau might pay all three bills , and get nothing for a long while ;
- 可能 支付 全部 三 账单 , 和 得到 没有什么 为了 一个 长的 尽管 ;

克罗伊佐可能付清所有三笔账单，但很长一段时间内却一无所获；

[fɔː(r); fə(r)]['mæksiːm] [felt] [mɔː(r)] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [æn'təʊniə][ðæn; ðən]['evə(r)] . "
for Maxime felt more infatuated with Antonia than ever . "
为了 马克西姆 毛毡 更多的 迷恋 和 安东尼娅 比 曾经 . "

因为马克西姆比以往任何时候都更加迷恋安东尼娅了。

" [ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [lɑː] - .
" I can well believe it , " said La Palferine .
" 我 能 出色地 相信 它 , " 说 拉 - .

"我完全相信，"拉帕尔费林说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['belə] [ɪm'pɪərɪə][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] . "
" She is the bella Imperia of our day . "
" 她 是 这 贝拉 帝国 的 我们的 天 . "

"她是当今的贝拉·伊姆佩里亚。"

" [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [rʌf] [skɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mæləgə] ; " [səʊ] [rʌf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ruːɪnz] [hɜː'self] [ɪn] [bræn] [bɑːθs] ! "
" With her rough skin ! " exclaimed Malaga ; " so rough , that she ruins herself in bran baths ! "
" 和 她 粗糙的 皮肤 ! " 惊呼 马拉加 ; " 所以 粗糙的 , 那 她 废墟 她自己 在 麸 浴室 ! "

"她皮肤真粗糙！"马拉加惊呼道，"粗糙到她泡在麸皮浴里都把自己毁了！"

" - [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - ['bɪldərz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['æmərəs] - [æz; əz][ə; eɪ] ['setɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][feə(r)][wʌn] ,
" Croizeau spoke with a coach - builder's admiration of the sumptuous furniture provided by the amorous Denisart as a setting for his fair one ,
" - 辐 和 一个 教练 - 建筑商的 钦佩 的 这 豪华 家具 假如 经过 这 多情 - 作为 一个 环境 为了 他的 公平的 一 ,

"克罗伊佐用马车制造者般的赞赏语气，称赞多情的德尼萨尔为他美丽的爱人准备的奢华家具，作为布置的场所。"

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]['diːteɪl] [wɪð] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][kəm'pleɪs(ə)nsi][fɔː(r); fə(r)][ˌæn'toʊ.ni.əz] ['benɪfɪt] , ”
describing it all in detail with diabolical complacency for Antonia's benefit , ”
描述 它 全部 在 细节 和 邪恶的 自满 为了 安东尼娅的 益处 , ”
[kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] .
continued Desroches .
持续 德罗什 .

“他极其自满地详细描述了这一切，这一切都是为了让安东尼娅高兴，”德罗什继续说道。

“ [ðə; ði] ['ebəni] [tʃests] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ænd; ənd][gəʊld]['waɪə(r)] , [ðə; ði] ['brʌs(ə)lz]
“ The ebony chests inlaid with mother - of - pearl and gold wire , the Brussels
“ 这 乌木 箱子 镶嵌 和 母亲 - 的 - 珍珠 和 金子 金属丝 , 这 布鲁塞尔
[k'ɑːpɪts] ,
carpets ,
地毯 ,

“镶嵌着珍珠母和金丝的乌木箱子，布鲁塞尔地毯，

[ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] ['bedsted] [wɜːθ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ə; eɪ] [buːl] [klɒk] ,
a mediaeval bedstead worth three thousand francs , a Boule clock ,
一个 中世纪 床架 值得 三 千 法郎 , 一个 布勒 钟 ,

一张价值三千法郎的中世纪床架，一座布勒钟，

[ˌkændə'lɑːbrə][ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [sɪlk] ['kɜːtənz] ,
candelabra in the four corners of the dining - room , silk curtains ,
烛台 在 这 四 角落 的 这 用餐 - 房间 , 丝绸 窗帘 ,

餐厅四角摆放着烛台，挂着丝绸窗帘。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [rɔːt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
on which Chinese patience had wrought pictures of birds , and hangings over
在 哪个 中国人 耐心 有 锻 图片 的 鸟类 , 和 绞刑 超过
[ðə; ði] [dɔːz] ,
the doors ,
这 门 ,

中国人的耐心在上面雕刻了鸟类图案，并制作了门上的挂饰。

[wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [ðæt] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] . “
worth more than the portress that opened them . “
值得 更多的 比 这 门房 那 打开 他们 . “

比开门的女门童更有价值。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ,
' And that is what you ought to have ,
- 和 那 是 什么 你 应该 到 有 ,

“而这正是你应该拥有的。”

[maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] . — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [wʊd]
my pretty lady . — And that is what I should like to offer you , ' he would
我的 漂亮的 女士 . — 和 那 是 什么 我 应该 喜欢 到 提供 你 , - 他 会
[kən'kluːd] .
conclude .
结束 .

“我的漂亮女士——这就是我想献给您的，”他会总结道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['skeəsli] [keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] ,
' I am quite aware that you scarcely care a bit about me ; but ,
- 我 是 相当 意识到的 那 你 几乎 关心 一个 少量 关于 我 ; 但 ,

“我很清楚你根本不在乎我；但是，

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] .
at my age , we cannot expect too much .
在 我的 年龄 , 我们 不能 预计 也 很多 .

到了我这个年纪，我们不能期望太多。

[dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] ; [ai][hæv; həv] [lent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Judge how much I love you ; I have lent you a thousand francs .
法官 如何 很多 我 爱 你 ; 我 有 借出的 你 一个 千 法郎 .

请评判我对你的爱有多深；我借给你一千法郎。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] , [ɪn][ɔ:l][maɪ] [bɔ:n] [deɪz] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [lent] ['enibɒdi] [ðæt] [mʌtʃ] —
I must confess that , in all my born days , I have not lent anybody that much —
我 必须 承认 那 , 在 全部 我的 出生 天 , 我 有 不是 借出的 任何人 那 很多 —
— -
— '
— -
— -

我必须承认，在我所有的人生经历中，我从未借给过任何人那么多钱——

" [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['peni] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" He held out his penny as he spoke ,
" 他 握住 出去 他的 一分钱 作为 他 辐 ,

"他一边说话一边掏出他的便士硬币，

[wɪð] [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
with the important air of a man that gives a learned demonstration .
和 这 重要的 空气 的 一个 男人 那 给予 一个 学习 示范 .

带着一种正在进行学术演示的重要气场。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - , [æn'təʊniə] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] . "
" That evening at the Varietes , Antonia spoke to the Count . "
" 那 晚上 在 这 - , 安东尼娅 辐 到 这 数数 . "

"那天晚上在综艺剧院，安东尼娅和伯爵谈了话。"

- [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ɪz] ['veri] [dʌl] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' A reading - room is very dull , all the same , ' said she ;
- 一个 阅读 - 房间 是 非常 乏味的 , 全部 这 相同的 , - 说 她 ;

"阅览室无论如何都很无聊，"她说；

- [ai] [fi:l] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] ,
' I feel that I have no sort of taste for that kind of life ,
- 我 感觉 那 我 有 不 种类 的 品尝 为了 那 种类 的 生活 ,

"我觉得我对那种生活方式完全没有兴趣。"

[ænd; ənd][ai] [si:] [nəʊ]['fju:tʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and I see no future in it .
和 我 看 不 未来 在 它 .

我认为它没有前途。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ðæt] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [ki:p] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ,
It is only fit for a widow that wishes to keep body and soul together ,
它 是 仅有的 合身 为了 一个 寡妇 那 愿望 到 保持 身体 和 灵魂 一起 ,

只有那些希望身心相伴的寡妇才适合这样做。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hɪdiəsli] ['ʌgli] [θɪŋ] [ðæt] ['fænsiz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð]
or for some hideously ugly thing that fancies she can catch a husband with
或者 为了 一些 极其可怕 丑陋的 事物 那 幻想 她 能 抓住 一个 丈夫 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪnəri] . - "
a little finery . ' "
一个 小的 服饰 . - "

或者，也可能是某些丑陋不堪的女人，妄想凭借一点华丽的装扮就能嫁个好丈夫。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] , - [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
' It was your own choice , ' returned the Count .
- 它 曾是 你的 自己的 选择 , - 返回 这 数数 .

"这是你自己的选择，"伯爵回答道。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn] [keɪm]
Just at that moment , in came
只是 在 那 片刻 , 在 来了

就在这时，进来了

- , [ɒv; əv] [huːm] ['mæksiːm] ,
Nucingen , of whom Maxime ,
- , 的 谁 马克西姆 ,

努辛根，其中马克西姆，

[kɪŋ] [ɒv; əv]['laɪənz] ([ðə; ði] - ['jeləʊ] [kɪd] [glʌvz] - [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['laɪənz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]) [hæd; həd]
king of lions (the ' yellow kid gloves ' were the lions of that day) had
国王 的 狮子 (这 - 黄色的 孩子 手套 - 是 这 狮子 的 那 天) 有
[wʌn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
won three thousand francs the evening before .
韩元 三 千 法郎 这 晚上 前 .

狮王（那天的狮子是"黄皮手套"）前一天晚上赢得了三千法郎。

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['geɪmɪŋ] [det] . "
Nucingen had come to pay his gaming debt . "
- 有 来 到 支付 他的 赌博 债务 . "

努辛根是来还赌债的。

- [aɪn] [rɪt] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [hæf] - [piːn] [sɜːvd] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][dɜːr]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][dɒt] ['tɔɪfəl]
' Ein writ of attachment haf shoost peen served on me by der order of dot teufel
- 一个 写 的 依恋 半 - 阴茎 服务 在 我 经过 德尔 命令 的 点 特费尔
- ,
Glabaron ,
- ,

'Ein writ of attachment haf shoost peen deliver on me by der order of dot teufel Glabaron,

- [hiː; hi] [sed] , ['siːɪŋ] [mæksaɪmz] [ə'stɒnɪʃmənt] . "
' he said , seeing Maxime's astonishment . "
- 他 说 , 看到 马克西姆的 惊讶 . "

"他看到马克西姆惊讶的表情，说道。"

- [əʊ] , [səʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [kraɪd]['mæksiːm] .
' Oh , so that is how they are going to work , is it ? ' cried Maxime .
- 哦 , 所以 那 是 如何 他们 是 去 到 工作 , 是 它 ? - 哭 马克西姆 .

"哦，原来他们打算这么做啊？"马克西姆喊道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ðæt] [peə(r)] — - "
' They are not up to much , that pair — ' "
- 他们 是 不是 向上 到 很多 , 那 一对 — - "

"那两个人也没什么了不起的——"

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nɒt] , - [sed] [ðə; ði]['bæŋkə(r)] , - [beɪ] [ˌdiː iː 'em] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [meɪ] [ə'plai] -
' It makes not , ' said the banker , ' bay dem , for dey may apply demselfs
- 它 制作 不是 , - 说 这 银行家 , - 湾 民主 , 为了 戴 可能 申请 -
[tuː; tə]['oʊdər] - ,
to oders pesides ,
到 订单 - ,

"这并不重要，"银行家说，"因为他们可能会把自己的精力投入到其他事情上。"

[ˌjuː en 'diː][duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] .
und do you harm .
和 做 你 伤害 .

并且对你造成伤害。

[ai] [deɪk] [diːs] ['brɛti] - [tuː; tə] - [dɒt][ai][hæf][beɪd][juː; jʊ] [diːs] ['mɔːnɪŋ] ,
I dake dees bretty voman to vitness dot I haf baid you dees morning ,
我 达克 迪斯 布雷蒂 - 到 - 点 我 半 贝德 你 迪斯 早晨 ,

我早上好，

[lɒŋ] - [dæt] [rɪt] [væs] - . - ”
long pefore dat writ vas serfed . ' ”
长的 - 数据 写 血管 - . - ”

早在 dat writ vas serfed 之前。”

“ [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːdz] , ” [smaɪld] [lɑː] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mæləgə] ,
“ Queen of the boards , ” smiled La Palferine , looking at Malaga ,
“ 女王 的 这 板 , ” 微笑 拉 - , 寻找 在 马拉加 ,

“棋盘女王,”拉帕尔费琳笑着看着马拉加说道。

“ [ðaʊ] [ɑːt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [ðaɪ] [bet] . ”
“ thou art about to lose thy bet . ”
“ 你 艺术 关于 到 失去 你的 赌注 . ”

你即将输掉赌注。

“ [wʌns] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [keɪs] , ” [ri'zjuːmd] [deɪ'roʊʃɪz] ,
“ Once , a long time ago , in a similar case , ” resumed Desroches ,
“ 一次 , 一个 长的 时间 前 , 在 一个 相似的 案件 , ” 恢复 德罗什 ,

“很久以前，也发生过类似的事情,”德罗什继续说道。

“ [ə; eɪ] [tuː] ['ɒnɪst] ['detə(r)] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
“ a too honest debtor took fright at the idea of a solemn declaration in a court of law ,
“ 一个 也 诚实的 债务人 采取 惊吓 在 这 主意 的 一个 庄严 宣言 在 一个 法庭 的 法律 ,

“一个过于诚实的债务人一想到要在法庭上郑重宣誓就感到害怕。”

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [peɪ] ['mæksiːm] ['ɑːftə(r)] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .
and declined to pay Maxime after notice was given .
和 拒绝 到 支付 马克西姆 后 注意 曾是 给定 .

在发出通知后，拒绝向马克西姆支付款项。

[ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kredɪtə(r)] [baɪ] ['paɪlɪŋ] [ɒn] [rɪts] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] ,
That time we made it hot for the creditor by piling on writs of attachment ,
那 时间 我们 制成 它 热的 为了 这 债权人 经过 桩 在 令状 的 依恋 ,

那次我们通过大量申请扣押令，让债权人焦头烂额。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɪn] [kɒsts] — ”
so as to absorb the whole amount in costs — ”
所以 作为 到 吸收 这 所有的 数量 在 成本 — ”

以便将全部金额计入成本——”

“ [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['mæləgə] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [saʊndz] [laɪk] ['dʒɪbərɪʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ Oh , what is that ? ” cried Malaga ; “ it all sounds like gibberish to me .
“ 哦 , 什么 是 那 ? ” 哭 马拉加 ; “ 它 全部 声音 喜欢 胡言乱语 到 我 .

“哦，那是什么？”马拉加喊道，“我听起来全是胡言乱语。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] [səʊ] ['eksələnt] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,
As you thought the sturgeon so excellent at dinner ,
作为 你 想法 这 鲟 所以 出色的 在 晚餐 ,

既然你觉得晚餐的鲟鱼非常美味，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

商人(A Man of Business)
第2/2页

[let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːs] [ɪn] [ˈlesnz] [ɪn] [ʃɪˈkeɪnəri] . ”
let me take out the value of the sauce in lessons in chicanery . ”
让 我 拿 出去 这 价值 的 这 酱 在 课程 在 强辩 . ”

让我从诡计的课程中抽离出酱汁的价值。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [deɪˈroʊʃɪz] .
“ Very well , ” said Desroches .
“ 非常 出色地 , ” 说 德罗什 .

“很好，”德罗什说道。

“ [səˈpəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [əʊz] [juː; jʊ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kɹˈɛdɪtəz] [sɜːv] [ə; eɪ] [rɪt] [ɒv; əv] [əˈtætʃmənt] [əˈpɒn] [hɪm] ;
“ Suppose that a man owes you money , and your creditors serve a writ of attachment upon him ;
“ 认为 那 一个 男人 欠款 你 钱 , 和 你的 债权人 服务 一个 写 的 依恋 之上 他 ;

“假设一个人欠你钱，你的债权人向他送达了扣押令；

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌðə(r)] [kɹˈɛdɪtəz] [frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
there is nothing to prevent all your other creditors from doing the same thing .
那里 是 没有什么 到 防止 全部 你的 其他 债权人 从 正在做 这 相同的 事物 .

没有任何规定能阻止你的其他债权人采取同样的做法。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [kɔːt] [duː; də] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [kɹˈɛdɪtəz] [meɪk] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [peɪ] ?
And now what does the court do when all the creditors make application for orders to pay ?
和 现在 什么 做 这 法庭 做 什么时候 全部 这 债权人 制作 应用 为了 订单 到 支付 ?

那么，当所有债权人都申请强制支付令时，法院会如何处理?

[ðə; ði] [kɔːt] [diˈvaid] [ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [əˈtætʃt] , [prəˈpɔːʃənətli] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
The court divides the whole sum attached , proportionately among them all .
这 法庭 分割 这 所有的 和 随附的 , 按比例 之中 他们 全部 .

法院将全部罚款按比例分配给所有人。

[ðæt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [meɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] , [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] .
That division , made under the eye of a magistrate , is what we call a contribution .
那 分配 , 制成 在下面 这 眼睛 的 一个 地方法官 , 是 什么 我们 称呼 一个 贡献 .

在法官的监督下进行的这种分配，我们称之为捐献。

[ɪf] [juː; jʊ] [əʊ] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
If you owe ten thousand francs ,
如果 你 欠 十 千 法郎 ,

如果你欠了一万法郎，

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kɹˈɛdɪtəz] [ˈɪʃuː] [rɪts] [ɒv; əv] [əˈtætʃmənt] [ɒn] [ə; eɪ] [det] [djuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
and your creditors issue writs of attachment on a debt due to you of a thousand francs ,
和 你的 债权人 问题 令状 的 依恋 在 一个 债务 到期的 到 你 的 一个 千 法郎 ,

你的债权人对你欠款一千法郎发出扣押令，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][gets][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)][sent] , - [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][paʊnd] ,
each one of them gets so much per cent , ' so much in the pound ,
每个 一 的 他们 获得 所以 很多 每 中心 , - 所以 很多 在 这 磅 ,

他们每个人都能获得一定比例的收益，也就是每英镑能获得一定份额。

- [ɪn]['liːg(ə)l] [freɪz] ;
' in legal phrase ;
- 在 合法的 短语 ;

' 在法律术语中；

[səʊ] [mʌtʃ] ([ðæt] [miːnz]) [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnts] ['sevrəli] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] .
so much (that means) in proportion to the amounts severally claimed by the creditors .
所以 很多 (那 方法) 在 部分 到 这 金额 分别 声称 经过 这 债权人 .

也就是说，按债权人各自提出的索赔金额的比例计算。

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔːdə(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .
But — the creditors cannot touch the money without a special order from the clerk of the court .
但 — 这 债权人 不能 触碰 这 钱 没有 一个 特别的 命令 从 这 职员 的 这 法庭 .

但是——没有法院书记员的特别命令，债权人不能动用这笔钱。

[duː; də][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ] [ə'tɜːniz] [mʌst; məst] [miːn] ?
Do you guess what all this work drawn up by a judge and prepared by attorneys must mean ?
做 你 猜测 什么 全部 这 工作 绘制 向上 经过 一个 法官 和 准备 经过 律师 必须 意思是 ?

你知道法官起草、律师准备的这些文件意味着什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stæmpt] ['peɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'fjuːs] [laɪnz] [ænd; ənd] [blæŋks] ,
It means a quantity of stamped paper full of diffuse lines and blanks ,
它 方法 一个 数量 的 盖章 纸 满的 的 扩散 线条 和 空白 ,

这意味着大量印花纸上布满了模糊的线条和空白。

[ðə; ði] ['fɪgəz] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn] [vɑːst] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [kəm'pliːtli] ['empti] [ruːld] ['kɒləms] .
the figures almost lost in vast spaces of completely empty ruled columns .
这 数据 几乎 丢失的 在 广阔的 空间 的 完全地 空的 裁决 列 .

这些数字几乎淹没在大片完全空白的横格列中。

[ðə; ði] [fɜːst] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] [kɒsts] .
The first proceeding is to deduct the costs .
这 第一的 进行中 是 到 扣除 这 成本 .

第一步是扣除费用。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[æz; əz][ðə; ði] [kɒsts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ə'tætʃt] [ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][wʌn] ['mɪljən] [fræŋks] ,
as the costs are precisely the same whether the amount attached is one thousand or one million francs ,
作为 这 成本 是 恰恰 这 相同的 无论 这 数量 随附的 是 一 千 或者 一 百万 法郎 ,

无论金额是一千法郎还是一百万法郎，费用都完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ([fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns]) [ɪn] [kɒsts] ,
it is not difficult to eat up three thousand francs (for instance) in costs ,
它 是 不是 难的 到 吃 向上 三 千 法郎 (为了 实例) 在 成本 ,
例如，很容易就会花掉三千法郎的开销。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ][tuː; tə] [reɪz] ['kaʊntə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] . ”
especially if you can manage to raise counter applications . ”
尤其 如果 你 能 管理 到 增加 柜台 应用程序 . ”
尤其是如果你能设法提出反诉申请的话。”

“ [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːni] ['ɔːlweɪz]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [kɑːrdot] .
“ And an attorney always manages to do it , ” said Cardot .
“ 和 一个 律师 总是 管理 到 做 它 , ” 说 卡多 .
“而律师总能做到这一点，”卡多特说。

“ [haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ,
“ How many a time one of you has come to me with ,
“ 如何 许多 一个 时间 一 的 你 有 来 到 我 和 ,
“你们当中有多少人曾向我提出过这样的问题？”

- [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? - ”
' What is there to be got out of the case ? ' ”
- 什么 是 那里 到 是 得到 出去 的 这 案件 ? - ”
“从这个案子里能得到什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['detə(r)] [egz] [juː; jʊ][ɒn][tuː; tə] [rʌn] [ʌp]
“ It is particularly easy to manage it if the debtor eggs you on to run up
“ 它 是 特别 简单的 到 管理 它 如果 这 债务人 鸡蛋 你 在 到 跑步 向上
[kɒsts] [tɪl] [ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
costs till they eat up the amount .
成本 直到 他们 吃 向上 这 数量 .
“如果债务人怂恿你不断增加成本，直到他们把钱全部花光，那么管理起来就特别容易了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['kaʊnts] [kɹ'ɛdɪtəz] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [ðæt] [muːv] ,
And , as a rule , the Count's creditors took nothing by that move ,
和 , 作为 一个 规则 , 这 计数 债权人 采取 没有什么 经过 那 移动 ,
而且，通常情况下，伯爵的债权人并不会因此蒙受任何损失。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] .
and were out of pocket in law and personal expenses .
和 是 出去 的 口袋 在 法律 和 个人的 开支 .
并且还要承担法律费用和个人开支。

[tuː; tə][get] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][səʊ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['detə(r)][æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] ,
To get money out of so experienced a debtor as the Count ,
到 得到 钱 出去 的 所以 经验丰富的 一个 债务人 作为 这 数数 ,
要从像伯爵这样经验丰富的债务人那里拿到钱，

[ə; eɪ]['kredɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'kɒmənli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] ;
a creditor should really be in a position uncommonly difficult to reach ;
一个 债权人 应该 真的 是 在 一个 位置 不寻常地 难的 到 抵达 ;
债权人应该处于一种极其难以联系到的位置；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kredɪtə(r)][ænd; ənd]['detə(r)] [bəuθ] ,
it is a question of being creditor and debtor both ,
它 是 一个 问题 的 存在 债权人 和 债务人 两个都 ,
这涉及到既是债权人又是债务人的问题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['liːgəli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [raɪts] , [ɪn] [lɔː]
for then you are legally entitled to work the confusion of rights , in law
为了 然后 你 是 合法地 标题 到 工作 这 困惑 的 权利 , 在 法律
['læŋgwɪdʒ] — ”
language — ”
语言 — ”

因为那样的话，你就有权合法地处理权利混乱的问题，用法律语言来说——”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['detə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mæləgə] , ['lendɪŋ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)]
“ To the confusion of the debtor ? ” asked Malaga , lending an attentive ear
“ 到 这 困惑 的 这 债务人 ? ” 问 马拉加 , 贷款 一个 细心 耳朵
[tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːs] .
to this discourse .
到 这 话语 .

“这会让债务人感到困惑吗？”马拉加问道，他认真地听着这段对话。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [raɪts] [ɒv; əv] ['detə(r)] [ænd; ənd] ['kredɪtə(r)] , [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː'self]
“ No , the confusion of rights of debtor and creditor , and pay yourself
“ 不 , 这 困惑 的 权利 的 债务人 和 债权人 , 和 支付 你自己
[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] .
through your own hands .
通过 你的 自己的 双手 .

“不，混淆债务人和债权人的权利，然后自己偿还自己。

[səʊ] - ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['mɪəli] ['ɪʃuːɪŋ] [rɪts] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [iːzd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [maɪnd]
So Claparon's innocence in merely issuing writs of attachment eased the Count's mind
所以 - 无辜 在 仅仅 发行 令状 的 依恋 缓解 这 计数 头脑
.
.
.

因此，克拉帕隆只是签发扣押令，他的清白让伯爵安心了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [wɪð] [æn'təʊniə] ,
As he came back from the Varietes with Antonia ,
作为 他 来了 后退 从 这 - 和 安东尼娅 ,

他和安东尼娅从综艺节目中回来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm]
he was so much the more taken with the idea of selling the reading - room
他 曾是 所以 很多 这 更多的 已采取 和 这 主意 的 销售 这 阅读 - 房间
[tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] - ['mʌni] ,
to pay off the last two thousand francs of the purchase - money ,
到 支付 离开 这 最后的 二 千 法郎 的 这 购买 - 钱 ,

他更加热衷于卖掉阅览室来偿还最后两千法郎的购房款。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [meɪd] ['pʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn]
because he did not care to have his name made public as a partner in
因为 他 做过 不是 关心 到 有 他的 姓名 制成 民众 作为 一个 伙伴 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sɜːn] .
such a concern .
这样的 一个 忧虑 .

因为他不想让自己的名字作为该公司的合伙人公之于众。

[səʊ][hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ˌæn'toʊ.ni.əz][plæn] .
So he adopted Antonia's plan .
所以 他 已采用 安东尼娅的 计划 .

于是他采纳了安东尼娅的计划。

[æn'təʊniə] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ræŋks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð] ['splendɪd] [rʊmz; ruːmz] ,
Antonia wished to reach the higher ranks of her calling , with splendid rooms ,
安东尼娅 希望 到 抵达 这 更高 排名 的 她 呼叫 ， 和 灿烂 房间 ，

安东尼娅渴望在事业上晋升到更高的职位，拥有豪华的房间。

[ə; eɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['raɪv(ə)l] ['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — ”
a maid , and a carriage ; in short , she wanted to rival our charming hostess , for instance — ”
一个 女佣 ， 和 一个 运输 ； 在 短的 ， 她 通缉 到 竞争对手 我们的 迷人 女主人 ， 为了 实例 — ”

她雇了女仆，还租了马车；总之，她想和我们那位迷人的女主人一较高下——”

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] ;
“ She was not woman enough for that , ” cried the famous beauty of the Circus ;
“ 她 曾是 不是 女士 足够的 为了 那 ， ” 哭 这 著名的 美丽 的 这 马戏团 ；

“她不够女人味，配不上那样！”马戏团里那位著名的美女喊道；

“ [stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['ruːɪnd] [jʌŋ] - ['veri] ['niːtli] . ”
“ still , she ruined young d'Esgrignon very neatly . ”
“ 仍然 ， 她 毁坏 年轻的 - 非常 整齐地 . ”

“不过，她倒是很干净利落地毁了年轻的德埃斯格里尼翁。”

“ [ten] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , ['lɪt(ə)l] - , [pɜːtʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [sed] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
“ Ten days afterwards , little Croizeau , perched on his dignity , said almost exactly the same thing ,
“ 十 天 然后 ， 小的 - ， 栖息 在 他的 尊严 ， 说 几乎 确切地 这 相同的 事物 ，

“十天后，小克罗伊佐趾高气扬地说了几乎一模一样的话，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] [ˌæn'toʊ.ni.əz] ['benɪfɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] . “
for the fair Antonia's benefit , ” continued Desroches . “
为了 这 公平的 安东尼娅的 益处 ， ” 持续 德罗什 . “

“为了美丽的安东尼娅，”德罗什继续说道。

- [tʃaɪld] , - [sed] [hiː; hi] , - [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] .
' Child , ' said he , ' your reading - room is a hole of a place .
- 孩子 ， - 说 他 ， - 你的 阅读 - 房间 是 一个 洞 的 一个 地方 .

“孩子，”他说，“你的阅览室简直是个破地方。”

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [gæs] [wɪl] ['ruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪsaɪt] .
You will lose your complexion ; the gas will ruin your eyesight .
你 将要 失去 你的 肤色 ； 这 气体 将要 废墟 你的 视力 .

你的肤色会变差；这种气体还会损害你的视力。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [lʊk] [hɪə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
You ought to come out of it ; and , look here , let us take advantage of an opportunity .
你 应该 到 来 出去 的 它 ； 和 ， 看 这里 ， 让 我们 拿 优势 的 一个 机会 .

你应该振作起来；而且，你看，让我们抓住这个机会。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [ɑːsks][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [bai]
I have found a young lady for you that asks no better than to buy
我 有 成立 一个 年轻的 女士 为了 你 那 问 不 更好的 比 到 买
[jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .
your reading - room .
你的 阅读 - 房间 .

我找到了一位年轻女士，她唯一的要求就是买下你的阅览室。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['wʊmən] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]
She is a ruined woman with nothing before her but a plunge into the river
她 是 一个 毁坏 女士 和 没有什么 前 她 但 一个 暴跌 进入 这 河
;
;
;

她是一个落魄的女人，面前只有纵身跃入河中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd][fræŋks][ɪn] [kæʃ] ,
but she had four thousand francs in cash ,
但 她 有 四 千 法郎 在 现金 ,

但她身上有四千法郎现金。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,
and the best thing to do is to turn them to account ,
和 这 最好的 事物 到 做 是 到 转动 他们 到 帐户 ,

最好的办法就是追究他们的责任。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] . - "
so as to feed and educate a couple of children . ' "
所以 作为 到 喂养 和 教育 一个 夫妻 的 孩子们 . - "

以便能够养活和教育几个孩子。

- ['veri] [wel] .
' Very well .
- 非常 出色地 .

很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['dædi] - , - [sed] [æn'təʊniə] . "
It is kind of you , Daddy Croizeau , ' said Antonia . "
它 是 种类 的 你 , 爸爸 - , - 说 安东尼娅 . "

"您真是太好了，克罗伊佐爸爸,"安东尼娅说。

- [əʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)][bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv] [dʌn] .
' Oh , I shall be much kinder before I have done .
- 哦 , 我 将 是 很多 幼儿园 前 我 有 完毕 .

"哦，我做事之前一定会更加仁慈。"

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pɔː(r); pʊə(r)][em] . - [hæz; həz] [biːn] ['wʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒɔːndɪs] !
Just imagine it , poor M . Denisart has been worried into the jaundice !
只是 想象 它 , 贫穷的 M . - 有 到过 担心 进入 这 黄疸 !

想想看，可怜的丹尼萨尔先生都担心得黄疸了！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪvə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [wɪð] [sə'septəb(ə)l]
Yes , it has gone to the liver , as it usually does with susceptible
是的 , 它 有 已消失 到 这 肝 , 作为 它 通常 做 和 易受影响的
[əʊld][men] .
old men .
老的 男人 .

是的，癌细胞已经扩散到肝脏了，这种情况在易感老年男性中很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][hiː; hi] [fiːlz] [θɪŋz] [səʊ] .
It is a pity he feels things so .
它 是 一个 遗憾 他 感觉 事物 所以 .

他有这样的感受，真是可惜。

[ai][təʊld][hɪm][səʊ][maɪ'self] ; [ai] [sed] , “ [bi:; bi] ['pæʃənət] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn] [ðæt] ,
I told him so myself ; I said , “ Be passionate , there is no harm in that ,
我 讲述 他 所以 我 ; 我 说 , “ 是 热情的 , 那里 是 不 伤害 在 那 ,

我亲口告诉他："要充满热情，这没什么坏处。"

[bʌt; bət][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɑ:t] — [drɔ:] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ðæt] !
but as for taking things to heart — draw the line at that !
但 作为 为了 采取 事物 到 心 — 画 这 线 在 那 !

但至于把事情放在心上——那就到此为止吧!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:'self] .
It is the way to kill yourself .
它 是 这 方式 到 杀 你自己 .

这是自杀的方式。

” — ['ri:əli] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ɒn][səʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;
” — Really , I would not have expected him to take on so about it ;
” — 真的 , 我 会 不是 有 预期的 他 到 拿 在 所以 关于 它 ;

"——说真的，我没想到他会如此重视这件事;

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [æz; əz]
a man that has sense enough and experience enough to keep away as
一个 男人 那 有 感觉 足够的 和 经验 足够的 到 保持 离开 作为
[hi:; hi] [dʌz] [waɪl] [hi:; hi][daɪ'dʒests; dɪ'dʒests][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] — - “
he does while he digests his dinner — ' “
他 做 尽管 他 摘要 他的 晚餐 — - “

一个足够明智、足够有经验的人，会在消化晚餐的同时远离他——"

- [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? - [in'kwaiə] ['mɪs] . - . “
' But what is the matter ? ' inquired Mlle . Chocardelle . “
- 但 什么 是 这 事情 ? - 询问 小姐 . - . “

"究竟出了什么事？"乔卡德尔小姐问道。

- [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bægɪdʒ] [wɪð] [hu:m] [ai] [daind] [hæz; həz] [klɪəd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ! . . .
' That little baggage with whom I dined has cleared out and left him ! . . .
- 那 小的 行李 和 谁 我 用餐 有 已清除 出去 和 左边 他 ! . . .

"那个和我一起吃饭的小家伙已经离开他了！……

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[geɪv] [hɪm][ðə; ði][slɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)] ,
Gave him the slip without any warning but a letter ,
给予 他 这 滑 没有 任何 警告 但 一个 信 ,

只留下一封信，就悄悄地离开了他，没有发出任何警告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz][ɔ:l][tu:; tə] [si:k] . - “
in which the spelling was all to seek . ' “
在 哪个 这 拼写 曾是 全部 到 寻找 . - “

其中唯一的难点就是拼写。

- [ðeə(r)] , ['dædi] - , [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] ['kʌmz] [ɒv; əv] ['bɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — - “
' There , Daddy Croizeau , you see what comes of boring a woman — ' “
- 那里 , 爸爸 - , 你 看 什么 来 的 无聊的 一个 女士 — - “

"瞧，克罗伊佐老爹，你看，让女人感到无聊的后果是什么——"

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , - [sed] [ðə; ði] ['gaɪlfəl] - .
' It is indeed a lesson , my pretty lady , ' said the guileful Croizeau .
- 它 是 的确 一个 课 , 我的 漂亮的 女士 , - 说 这 狡猾的 - .

"这的确是一个教训，我的漂亮小姐，"狡猾的克鲁佐说道。

- ['miːnwaɪl] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
' **Meanwhile , I have never seen a man in such a state .**
- 同时 , 我 有 绝不 已见 一个 男人 在 这样的 一个 状态 .

"与此同时，我从未见过一个男人处于这种状态。"

['aʊə(r)] [frend] - ['kænɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] ;
Our friend Denisart cannot tell his left hand from his right ;
我们的 朋友 - 不能 告诉 他的 左边 手 从 他的 正确的 ;

我们的朋友丹尼萨特分不清自己的左手和右手;

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] " [siːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
he will not go back to look at the " scene of his happiness ,
他 将要 不是 去 后退 到 看 在 这 " 场景 的 他的 幸福 ,

他不会再回去看那"他幸福的场景"了。

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
" as he calls it .
" 作为 他 呼叫 它 .

正如他所说。

[hiː; hi] [hæz; həz] [səʊ] ['θʌrəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,
He has so thoroughly lost his wits ,
他 有 所以 彻底 丢失的 他的 智慧 ,

他已经彻底丧失了理智。

[ðæt] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ɔːl] [hɔrtɛnsəz] ['fɜːnɪtʃə(r)] ([hɔː'tens] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]
that he proposes that I should buy all Hortense's furniture (Hortense was her
那 他 提议 那 我 应该 买 全部 霍滕斯 家具 (霍滕斯 曾是 她
[neɪm]) [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] . - "
name) for four thousand francs . ' "
姓名) 为了 四 千 法郎 . - "

他提议我花四千法郎买下霍滕斯（她的名字叫霍滕斯）的所有家具。

- [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , - [sed] [æn'təʊniə] . "
' A pretty name , ' said Antonia . "
- 一个 漂亮的 姓名 , - 说 安东尼娅 . "

"真是个好听的名字,"安东尼娅说。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[nə'poʊliənz] ['stepdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [hɔː'tens] .
Napoleon's stepdaughter was called Hortense .
拿破仑的 继女 曾是 称为 霍滕斯 .

拿破仑的继女名叫奥滕斯。

[ai] [bɪlt] ['kærɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] . - "
I built carriages for her , as you know . ' "
我 建造 马车 为了 她 , 作为 你 知道 . - "

你知道，我曾为她制造马车。

- ['veri] [wel] , [ai] [wɪl] [siː] , - [sed] ['kʌnɪŋ] [æn'təʊniə] ; - [bɪ'gɪn] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən]
' Very well , I will see , ' said cunning Antonia ; ' begin by sending this young woman
- 非常 出色地 , 我 将要 看 , - 说 狡猾 安东尼娅 ; - 开始 经过 发送 这 年轻的 女士
[tuː; tə] [ˌem 'iː] . -
to me . '
到 我 . -

"很好，我会看看的,"狡猾的安东尼娅说，"先把这位年轻女子送到我这里来。"

“ [æn'təʊniə] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['fæsɪneɪtɪd] .
“ Antonia hurried off to see the furniture , and came back fascinated .
“ 安东尼娅 慌忙 离开 到 看 这 家具 ， 和 来了 后退 着迷 .

安东尼娅匆匆去看家具，回来时已着迷不已。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] ['mæksiːm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ˌæntɪ'kweəriən][ɪn'θjuːziæzəm] .
She brought Maxime under the spell of antiquarian enthusiasm .
她 带来 马克西姆 在下面 这 拼写 的 古玩 热情 .

她让马克西姆迷上了古董收藏。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [ruːm] .
That very evening the Count agreed to the sale of the reading - room .
那 非常 晚上 这 数数 同意 到 这 销售 的 这 阅读 - 房间 .

当晚，伯爵就同意出售阅览室。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [juː; jʊ] [siː] , ['nɒmɪnəli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɪs] . - .
The establishment , you see , nominally belonged to Mlle . Chocardelle .
这 建立 ， 你 看 ， 名义上 属于 到 小姐 . - .

你看，这家店名义上属于 Chocardelle 小姐。

['mæksiːm] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] - ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]['baɪə(r)] .
Maxime burst out laughing at the idea of little Croizeau's finding him a buyer .
马克西姆 爆裂 出去 笑 在 这 主意 的 小的 - 寻找 他 一个 买方 .

一想到小克罗佐要帮他找买家，马克西姆就哈哈大笑起来。

[ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['mæksiːm][ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The firm of Maxime and Chocardelle was losing two thousand francs , it is
这 公司 的 马克西姆 和 - 曾是 输 二 千 法郎 ， 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ，

马克西姆和乔卡德尔公司确实亏损了两千法郎。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒs] [kəm'peəd] [wɪð] [fɔː(r)] ['glɔːriəs] ['θaʊz(ə)nd] - [fræŋk] [nəʊts] [ɪn][hænd]
but what was the loss compared with four glorious thousand - franc notes in hand
但 什么 曾是 这 损失 比较的 和 四 辉煌 千 - 法郎 笔记 在 手
?
?
?

但与手中握着四张价值一千法郎的钞票相比，这点损失又算得了什么呢?

- [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɒv; əv][lɪv; laɪv] [kɔɪn] !
' Four thousand francs of live coin !
- 四 千 法郎 的 居住 硬币 !

“四千法郎的真金白银！”

— [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['məʊmənts] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] [wen] [wʌn] [wʊd] [saɪn] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd]
— there are moments in one's life when one would sign bills for eight thousand
— 那里 是 时刻 在 一个人的 生活 什么时候 一 会 符号 账单 为了 八 千
[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,
to get them ,
到 得到 他们 ，

——人生中总有那么一些时刻，为了得到它们，你甚至愿意签下价值八千美元的账单。

- [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' as the Count said to me .
- 作为 这 数数 说 到 我 .

正如伯爵对我说的那样。

“ [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hɪm'self] ,
“ Two days later the Count must see the furniture himself ,
“ 二 天 之后 这 数数 必须 看 这 家具 他自己 ，

“两天后，伯爵必须亲自查看家具。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə'pɒn] [hɪm] .
and took the four thousand francs upon him .
和 采取 这 四 千 法郎 之上 他 .

他把四千法郎带在了身上。

[ðə; ði] [seɪl] [hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] ; [θæŋks] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] - ['dɪlɪdʒəns] , [hiː; hi] [pʊʃt]
The sale had been arranged ; thanks to little Croizeau's diligence , he pushed
这 销售 有 到过 安排 ; 谢谢 到 小的 - 勤勉 , 他 推动
['mætəz] [ɒn] ;
matters on ;
事情 在 ;

交易已经安排妥当；多亏了小克罗伊佐的勤奋努力，他推动了事情的进展；

[hiː; hi] [hæd; həd] - [kʌm] [raʊnd] - [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
he had ' come round ' the widow , as he expressed it .
他 有 - 来 圆形的 - 这 寡妇 , 作为 他 表达 它 .

正如他所说，他已经“和那位寡妇和解”了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mæksaɪmz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [rɪ'muːvd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə]
It was Maxime's intention to have all the furniture removed at once to
它 曾是 马克西姆的 意图 到 有 全部 这 家具 已移除 在 一次 到
[ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] - ,
a lodging in a new house in the Rue Tronchet ,
一个 住宿 在 一个 新的 房子 在 这 后悔 - ,

马克西姆打算一次性把所有家具搬到特隆谢街一栋新房子里的临时住所。

['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌɛmˌɛm'iː] .
taken in the name of Mme .
已采取 在 这 姓名 的 夫人 .

以夫人的名义接受。

['aɪdə] ['bɒnəmi] ;
Ida Bonamy ;
艾达 博纳米 ;

艾达·博纳米；

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪs] [əʊld] [mæn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz]
he did not trouble himself much about the nice old man that was about to lose
他 做过 不是 麻烦 他自己 很多 关于 这 好的 老的 男人 那 曾是 关于 到 失去
[hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
his thousand francs .
他的 千 法郎 .

他并没有太在意那位即将损失一千法郎的善良老人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [bɪ'fɔːhænd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [bɪɡ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [vænz] .
But he had sent beforehand for several big furniture vans .
但 他 有 发送 预先 为了 一些 大的 家具 货车 .

但他事先已经叫来了几辆大型家具货车。

“ [wʌns] [ə'ɡen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl]
“ Once again he was fascinated by the beautiful furniture which a wholesale
“ 一次 再次 他 曾是 着迷 经过 这 美丽的 家具 哪个 一个 批发的
['diːlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['væljuːd] [æt; ət] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
dealer would have valued at six thousand francs .
经销商 会 有 有价值的 在 六 千 法郎 .

“他又一次被那些漂亮的家具迷住了，批发商会给这些家具估价六千法郎。”

[baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [sæt] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['əʊnə(r)] , ['jeləʊ] [wɪð] ['dʒɔːndɪs] ,
By the fireside sat the wretched owner , yellow with jaundice ,
经过 这 炉边 卫星 这 可怜 所有者 , 黄色的 和 黄疸 ,

可怜的主人坐在炉火旁，脸色因黄疸而发黄。

[hɪz; ɪz] [hed] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [h'ændkətʃ,i:fs] ,
his head tied up in a couple of printed handkerchiefs ,
他的 头 系 向上 在 一个 夫妻 的 打印 手帕 ,

他的头用几条印花手帕包了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒtn] [naɪt] - [kæp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['hʌdld] [ʌp] [ɪn]
and a cotton night - cap on top of them ; he was huddled up in
和 一个 棉布 夜晚 - 帽 在 顶部 的 他们 ; 他 曾是 蜷缩着 向上 在
['ræpɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [,ʃændə'lɪə(r)] ,
wrappings like a chandelier ,
包装 喜欢 一个 枝形吊灯 ,

他头上还戴着一顶棉质睡帽；他像一盏吊灯一样蜷缩在裹尸布里。

[ɪg'zɔ:stɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spi:k] ,
exhausted , unable to speak ,
筋疲力尽的 , 无法 到 说话 ,

精疲力竭，无法说话

[ænd; ənd] [,ɔ:ltə'geðə(r)] [səʊ] [nɒkt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]
and altogether so knocked to pieces that the Count was obliged to
和 共 所以 敲门 到 件 那 这 数数 曾是 有义务 到
[træn'zækt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜ:vənt] .
transact his business with the man - servant .
办理 他的 商业 和 这 男人 - 仆人 .

伯爵被彻底打得狼狈不堪，只好让男仆代为处理事务。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
When he had paid down the four thousand francs ,
什么时候 他 有 有薪酬的 向下 这 四 千 法郎 ,

当他还清了四千法郎后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] ,
and the servant had taken the money to his master for a receipt ,
和 这 仆人 有 已采取 这 钱 到 他的 掌握 为了 一个 收据 ,

仆人拿着钱去找主人要收据。

['mæksi:m] [tɜ:nd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [vænz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ;
Maxime turned to tell the man to call up the vans to the door ;
马克西姆 转向 到 告诉 这 男人 到 称呼 向上 这 货车 到 这 门 ;

马克西姆转身告诉那人打电话叫货车到门口来；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] . “
but even as he spoke , a voice like a rattle sounded in his ears . “
但 甚至 作为 他 辐 , 一个 嗓音 喜欢 一个 嘎嘎作响 听起来 在 他的 耳朵 . “

但他说话间，耳边却响起一阵如同拨浪鼓般的声音。

- [,aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wɜ:θ] [waɪl] , [mə'sjɜ:] [,el'i:] [kɒŋt] .
' It is not worth while , Monsieur le Comte .
- 它 是 不是 值得 尽管 , 先生 勒 孔特 .

“这样做不值得，伯爵先生。”

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪts] ; [ai] [hæv; həv] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] [fræŋks] [,fɪf'ti:n]
You and I are quits ; I have six hundred and thirty francs fifteen
你 和 我 是 退出 ; 我 有 六 百 和 三十 法郎 十五
['sɒnti:mz] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ! -
centimes to give you ! '
厘米 到 给 你 ! -

你我断绝关系了；我有六百三十法郎十五生丁给你！

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] - , [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ræpɪŋz]
“ To his utter consternation , he saw Cerizet , emerged from his wrappings
“ 到 他的 说出 惊愕 , 他 锯 - , 出现 从 他的 包装
[laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] ,
like a butterfly from the chrysalis ,
喜欢 一个 蝴蝶 从 这 蛹 ,

“令他无比惊恐的是，他看到塞里泽特像蝴蝶破茧而出一样，从包裹物中钻了出来。”

['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['dɒkjumənts] . “
holding out the accursed bundle of documents . “
保持 出去 这 被诅咒的 捆 的 文件 . “

他手里拿着那捆该死的文档。

- [wen] [ai][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][maɪ] [lʌk] , [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , - ['ædɪd] - .
' When I was down on my luck , I learned to act on the stage , ' added Cerizet .
- 什么时候 我 曾是 向下 在 我的 运气 , 我 学习 到 行为 在 这 阶段 , - 额外 - .

“在我人生低谷的时候，我学会了在舞台上表演，”塞里泽特补充道。

- [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [buːf] [æt; ət][əʊld] [men] . - “
' I am as good as Bouffe at old men . ' “
- 我 是 作为 好的 作为 布菲 在 老的 男人 . - “

“我跟布菲一样擅长捉弄老人。”

- [ai][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'mʌŋ] [θiːvz] !
' I have fallen among thieves !
- 我 有 倒下 之中 窃贼 !

我竟然落入了盗贼之手！

- ['ʃaʊtɪd] ['mæksiːm] . “
' shouted Maxime . “
- 喊叫 马克西姆 . “

“马克西姆喊道。”

- [nəʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['mɪs] .
' No , Monsieur le Comte , you are in Mlle .
- 不 , 先生 勒 孔特 , 你 是 在 小姐 .

“不，伯爵先生，你在Mlle。”

[hɔrtɛnsəz] [haʊs] .
Hortense's house .
霍滕斯 房子 .

霍滕斯的房子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][əʊld] [lɔːd] ['dʌdliz] ; [hiː; hi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [hɪə(r)] ;
She is a friend of old Lord Dudley's ; he keeps her hidden away here ;
她 是 一个 朋友 的 老的 主 达德利 ; 他 保持 她 隐 离开 这里 ;

她是老达德利勋爵的朋友；他把她藏在这里；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tuː; tə][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] . - “
but she has the bad taste to like your humble servant . ' “
但 她 有 这 坏的 品尝 到 喜欢 你的 谦逊的 仆人 . - “

但她品味低俗，竟然喜欢上了你这位卑微的仆人。

- [ɪf] ['evə(r)][ai] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] , - [səʊ][ðə; ði] [kaʊnt] [təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] ,
' If ever I longed to kill a man , ' so the Count told me afterwards ,
- 如果 曾经 我 渴望 到 杀 一个 男人 , - 所以 这 数数 讲述 我 然后 ,

“如果我曾经渴望杀人，”伯爵后来这样告诉我。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wʌn][duː; də] ?
' it was at that moment ; but what could one do ?
- 它 曾是 在 那 片刻 ; 但 什么 可以 一 做 ?

就在那一刻；但又能怎么办呢？

[hɔː'tens] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] , [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] .
Hortense showed her pretty face , one had to laugh .
霍滕斯 显示 她 漂亮的 脸 , 一 有 到 笑 .

霍滕斯露出了她漂亮的脸蛋，让人忍不住发笑。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['dɪgnəti] , [ai] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
To keep my dignity , I flung her the six hundred francs .
到 保持 我的 尊严 , 我 扔 她 这 六 百 法郎 .

为了维护我的尊严，我把六百法郎扔给了她。

“ [ðeəz; ðəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] , ” [sed] [ai] . - ”
“ There's for the girl , ” said I . ' ”
“ 有 为了 这 女孩 , ” 说 我 . - ”

“这是给女孩的，”我说。

“ [ðæt] [ɪz]['mæksiːm][ɔːl]['əʊvə(r)] ! ” [kraɪd] [lɑː] - .
“ That is Maxime all over ! ” cried La Palferine .
“ 那 是 马克西姆 全部 超过 ! ” 哭 拉 - .

“这简直就是马克西姆本人！”拉帕尔费琳喊道。

“ [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] - ['mʌni] , ” ['ædɪd] [kɑːrdot][ðə; ði] [prə'faʊnd] .
“ More especially as it was little Croizeau's money , ” added Cardot the profound :
“ 更多的 尤其 作为 它 曾是 小的 - 钱 , ” 额外 卡多 这 深刻的 .

“更何况，这还是小克鲁佐的钱呢，”卡尔多补充道。

“ ['mæksiːm] [skɔːd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] , ” [kən'tɪnjuːd] [deɪ'roʊʃɪz] , “ [fɔː(r); fə(r)] [hɔː'tens] [ɪk'skleɪmd] , -
[əʊ] ,
“ Maxime scored a triumph , ” continued Desroches , “ for Hortense exclaimed , ' Oh ,
“ 马克西姆 得分 一个 胜利 , ” 持续 德罗什 , “ 为了 霍滕斯 惊呼 , - 哦 ,

“马克西姆取得了胜利，”德罗什继续说道，“因为奥尔坦丝惊呼道：‘哦，

[ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] ! - ”
if I had only known that it was you ! ' ”
如果 我 有 仅有的 已知 那 它 曾是 你 ! - ”

早知道是你就好了！

“ [ə; eɪ] ['prɪti] - [kən'fjuːʒn] - [ɪn'diːd] !
“ A pretty ' confusion ' indeed !
“ 一个 漂亮的 - 困惑 - 的确 !

真是个“大混乱”啊！

” [pʊt] [ɪn]['mæləgə] .
” put in Malaga .
” 放 在 马拉加 .

“投入马拉加。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] , [mɪ'lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtəri] .
“ You have lost , milord , ” she added turning to the notary .
“ 你 有 丢失的 , 阁下 , ” 她 额外 转弯 到 这 公证人 .

“您输了，大人，”她转过身对公证人说道。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['kæbɪnətmeɪkə(r)] , [tuː; tə] [huːm] ['mæləgə] [əud] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] ,
[wɒz; wəz] [peɪd] .
And in this way the cabinetmaker , to whom Malaga owed a hundred crowns , was paid .
和 在 这 方式 这 橱柜工匠 , 到 谁 马拉加 欠款 一个 百 皇冠 , 曾是 有薪酬的 .

就这样，马拉加欠了那位木匠一百克朗的钱款。

['pærɪs] , - .
PARIS , 1845 .
巴黎 , - .

巴黎，1845年。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['bɑːbɪt]
Barbet
巴贝特

巴贝特

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

- , [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeks]
Bixiou , Jean - Jacques
- , 让 - 雅克

毕修，让-雅克

[ðə; ði] [pɜːs]
The Purse
这 钱包

钱包

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The **Firm** **of** **Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- [ˌaɪ 'aɪ] .
Gaudissart **II** **.**
- 二 .

高迪萨特二世。

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The **Unconscious** **Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin **Pons**
表哥 庞斯

表哥庞斯

[kɑːrdot] ([pə'rɪziən] ['nəʊtəri])
Cardot **(** **Parisian** **notary** **)**
卡多 (巴黎人 公证人)

卡多（巴黎公证人）

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies **of** **a** **Country** **Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

[pjeə] -
Pierre **Grassou**
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The **Middle** **Classes**
这 中间 课程

中产阶级

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin **Pons**
表哥 庞斯

表哥庞斯

-
Cerizet
-

塞里泽特

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost **Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes **from** **a** **Courtesan's** **Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The **Middle** **Classes**
这 中间 课程

中产阶级

-
Chaboisseau
-

沙布瓦索

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

- , [ˌmædəmwə'zel]
Chocardelle **,** **Mademoiselle**
- , 小姐

Chocardelle，小姐

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
A **Prince** **of** **Bohemia**
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , [tʃɑːlz]
Claparon , Charles
- , 查尔斯

查尔斯·克拉帕隆

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['mɛlməθ] ['rekənsaɪld]
Melmoth Reconciled
梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[deɪ'roʊʃɪz] ([sʌn])
Desroches (son)
德罗什 (儿子)

德罗什（儿子）

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

['kɜːn(ə)l] [ʃə'bɛr]
Colonel Chabert
上校 沙伯特

沙伯特上校

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	[æt; ət]	['pærɪs]
A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɔːrtɪzænz]	[laɪf]
Scenes	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði]	[fɜːm]	[ɒv; əv]	-
The	**Firm**	**of**	**Nucingen**
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['klɑːsɪz]
The	**Middle**	**Classes**
这	中间	课程

中产阶级

['dʌdli]	,	[lɔːd]
Dudley	**,**	**Lord**
达德利	,	主

达德利勋爵

[ðə; ði]	['lɪli]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['væli]
The	**Lily**	**of**	**the**	**Valley**
这	百合	的	这	谷

铃兰

[ðə; ði]	[ˌθɜː'tiːn]
The	**Thirteen**
这	十三

十三

[ə'nʌðə(r)]	['stʌdi]	[ɒv; əv]	['wʊmən]
Another	**Study**	**of**	**Woman**
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[iːv]
A	**Daughter**	**of**	**Eve**
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

-	,	-	,	[kɒŋt]	(	[ðen]	['mɑːkwɪs]	[diː]	-	)
Esgrignon	**,**	**Victurnien**	**,**	**Comte**	**(**	**then**	**Marquis**	**d**	**'**	**)**
-	,	-	,	孔特	(	然后	侯爵	d	-	)

维克图尼恩·埃斯格里尼翁伯爵（当时的侯爵）

['dʒeləsi]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	[taʊn]
Jealousies	**of**	**a**	**Country**	**Town**
嫉妒	的	一个	国家	镇

乡镇的嫉妒

['lɛtəz]	[ɒv; əv]	[tuː]	[braɪdz]
Letters	**of**	**Two**	**Brides**
信件	的	二	新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði]	['siːkrəts]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌprɪn'ses]
The	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [tʃɑːlz] [diː]
Estourny , Charles d
- , 查尔斯 d

埃斯图尔尼，查尔斯·德

- [moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
' Modeste Mignon
- 莫德斯特 米尼翁

'Modeste Mignon

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[hɔː'tens]
Hortense
霍滕斯

霍滕斯

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[lɑː] - , [kʊŋt] [diː]
La Palferine , Comte de
拉 - , 孔特 德

拉帕尔费林，伯爵

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[luː'stoʊ] , [eɪ'tjɛn]
Lousteau , Etienne
卢斯托 , 艾蒂安

埃蒂安·卢斯托

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[si:nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['bi:ətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [boʊ'hi:mjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑ:sɪz]
The Middle Classes
这 中间 课程

中产阶级

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hju:mərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[mɑ:ntkɔrnɛt] , ['mɛrəˌʃæl] , [kʊŋt] [di:]
Montcornet , Marechal , Comte de
蒙科内 , 马雷夏尔 , 孔特 德

蒙科内，元帅，伯爵

[də'mestɪk] [pi:s]
Domestic Peace
国内的 和平

国内和平

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['pezntri]
The Peasantry
这 农民

农民

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['neɪθən] , [rɑː'uːl]
Nathan , Raoul
内森 ， 拉乌尔

内森，拉乌尔

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

- , ['bærən] ['fredrɪk] [diː]
Nucingen , Baron Frederic de
- , 男爵 弗雷德里克 德

努辛根，弗雷德里克男爵

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['fɑːðə(r)] ['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[pɪə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

-
Samanon
-

萨马农

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The Government Clerks
这 政府 职员

政府职员

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [kɒŋt] ['mæksiːm][diː]
Trailles , Comte Maxime de
- , 孔特 马克西姆 德

Trailles，Comte Maxime de

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[gɑːbsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[tɜːr'keɪ] , [ˌmɑːgə'riːt]
Turquet , Marguerite
土耳其 , 玛格丽特

图尔凯，玛格丽特

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神